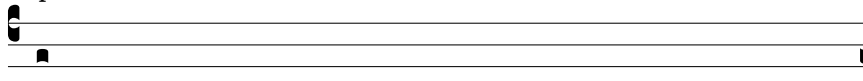
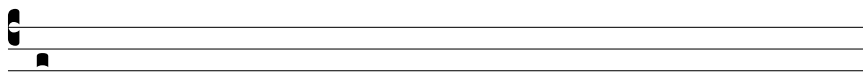


16<sup>E</sup> DIMANCHE PER ANNUM, AUX VÊPRES  
dimanche 21 juillet

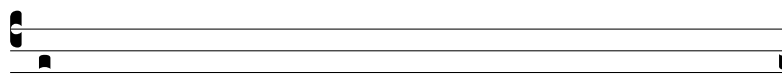
Vêpres



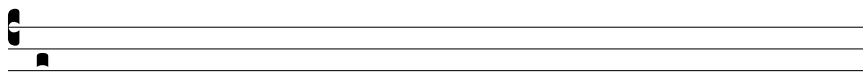
TODO



TODO

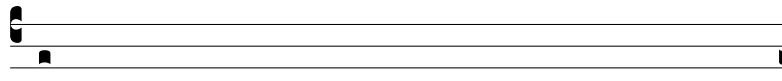


ODO

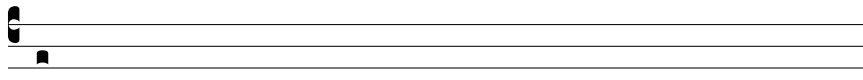


TODO

TODO



ODO



TODO

TODO

Dixit Dóminus **Dómino meo** : \*  
Sede a **dextris meis**,

donec ponam **inimícos tuos** \* sca-  
béllum **pedum tuórum**.

Virgam **poténtiæ tuæ** emíttet Dó-  
**minus** ex **Sion** : \* **domináre** in mé-  
dio **inimicórum tuórum**.

Tecum **principátus** in die **virtútis**  
**tuæ**, † in **splendóribus sanctis**, \* ex  
útero ante **lucíferum génuí** te.

Iurávit Dóminus et non **pænitébit**  
**eum** : \* Tu es **sacérdos** in **ætérnum**

Oracle du Seigneur à mon sei-  
gneur : \* « Siège à ma droite,

Et je ferai de tes ennemis \* le mar-  
chepied de ton trône. »

De Sion, le Seigneur te présente  
le sceptre de ta force : \* « Domine  
jusqu'au cœur de l'ennemi. »

Le jour où paraît ta puissance, tu  
es prince, éblouissant de sainteté :  
\* « Comme la rosée qui naît de l'au-  
rore, je t'ai engendré. »

Le Seigneur l'a juré dans un ser-

secúndum **órdinem** Melchísedech.

Dóminus a **dextris** **tuis**, \* conquassábit in die iræ **suæ** **reges**.

Iudicábit in **natió nibus** : cum **mulántur** **cadáver**a, \* conquassábit **cápita** in terra **spatiós**a.

De torrén te in **via** **bibet**, \* propté rea exaltábit **caput**.

Glória **Patri**, et **Fílio**, \* et **Spirítui** **Sancto**.

Sicut erat in **princípio**, et **nunc**, et **semper**, \* et in **sæcula** **sæculórum**. Amen.

ment irrévocable : \* « Tu es prêtre à jamais selon l'ordre du roi Melkisédek. »

À ta droite se tient le Seigneur : \* il brise les rois au jour de sa colère.

Il juge les nations : les cadavres s'entassent ; \* il brise les chefs, loin sur la terre.

Au torrent il s'abreuve en chemin, \* c'est pourquoi il redresse la tête.



ODO



TODO

TODO

Confitébor Dómino in toto **corde** **meo**, \* in consílio iustórum et **congregatióne**.

Magna **ópera** Dómini, \* exquirén da ómnibus, qui **cúpiunt** ea.

Decor et magnificéntia **opus** **eius**, \* et iustítia eius manet in **sæculum** **sæculi**.

Memóriam fecit mirabílium **suórum**, \* miséricors et miserátor Dóminus.

Escam dedit **timéntibus** se ; \* memor erit in **sæculum** **testaménti sui**.

Virtútem **óperum** **suórum** annuntiávit pópulo suo, † ut det illis **hereditátem** **géntium** ; \* 7 **ópera** mánuum eius **véritas** et **iudícium**.

Fidélia ómnia mandáta eius, † 8 confirmáta in **sæculum** **sæculi**, \* facta in veritáte et **æquitáte**.

Redemptiónem misit pópulo **suo**, \* mandávit in ætérnum

De tout coeur je rendrai grâce au Seigneur dans l'assemblée, parmi les justes.

Grandes sont les oeuvres du Seigneur ; tous ceux qui les aiment s'en instruisent.

Noblesse et beauté dans ses actions : à jamais se maintiendra sa justice.

De ses merveilles il a laissé un mémorial ; le Seigneur est tendresse et pitié.

il a donné des vivres à ses fidèles, gardant toujours mémoire de son alliance.

Il a montré sa force à son peuple, lui donnant le domaine des nations.

Justesse et sûreté, les oeuvres de ses mains, sécurité, toutes ses lois, établies pour toujours et à jamais, accomplies avec droiture et sûreté !

Il apporte la délivrance à son

testaméntum suum.

Sanctum et terríbile *nomen* eius. \*  
10 Inítium sapiéntiæ *timor* Dómini,  
intelléctus bonus ómnibus faciéntibus  
ea; \* laudátio eius manet in  
sæculum *sæculi*.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui  
Sancto.

Sicut erat in princípio, et *nunc*, et  
semper, \* et in sæcula sæculórum.  
Amen.

peuple; + son alliance est promulguée pour toujours : saint et redoutable est son nom.

La sagesse commence avec la crainte du Seigneur. + Qui accomplit sa volonté en est éclairé. A jamais se maintiendra sa louange.



ODO



TODO

TODO

Beátus vir, qui timet Dóminum, \*  
BETH. in mandátis eius *cupit* *nimis*.

Potens in terra erit semen eius, \*  
generátio rectórum *benedicétur*.

Glória et divítiae in domo eius, \*  
et iustítia eius manet in *sæculum*  
*sæculi*.

Exórtum est in ténebris lumen  
rectis, \* miséricors et miserátor et  
iustus.

Iucúndus homo, qui miserétur et  
cómmodat, † dispónet res suas in  
iudício, \* 6 quia in ætérnum non  
commovébitur.

In memória æténa erit iustus, \*  
7 ab auditióne mala *non* *timébit*.

Parátum cor eius, sperans in Dómino,  
† 8 confirmátum est cor  
eius, non *timébit*, \* donec despíciat  
inimícos suos.

Distríbuit, dedit paupéribus; †  
iustítia eius manet in *sæculum*  
*sæculi*, \* cornu eius exaltábitur in  
glória.

Heureux qui craint le Seigneur,  
qui aime entièrement sa volonté !

Sa lignée sera puissante sur la  
terre; la race des justes est bénie.

Les richesses affluent dans sa  
maison : à jamais se maintiendra sa  
justice.

Lumière des coeurs droits, il s'est  
levé dans les ténèbres, homme de  
justice, de tendresse et de pitié.

L'homme de bien a pitié, il par-  
tage; il mène ses affaires avec droi-  
ture.

Cet homme jamais ne tombera;  
toujours on fera mémoire du juste.

Il ne craint pas l'annonce d'un  
malheur : le coeur ferme, il s'appuie  
sur le Seigneur.

Son coeur est confiant, il ne craint  
pas : il verra ce que valaient ses op-  
presseurs.

A pleines mains, il donne au  
pauvre; + à jamais se maintiendra  
sa justice, sa puissance grandira, et

Peccátor vidébit et irascétur, †  
déntibus suis fremet et tabéscet. \*

Desidérium peccatórum períbit.  
Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui  
**Sancto.**

Sicut erat in princípío, et nunc, et  
**semper**, \* et in sácula sæculórum.  
Amen.

sa gloire !

L'impie le voit et s'irrite; + il  
grince des dents et se détruit. L'am-  
bition des impies se perdra.

**T**

ODO

**C**

TODO

*TODO*

Laudáte, **púeri Dómini**, \* laudáte  
**nomen Dómini.**

Sit nomen Dómini **benedíctum** \*  
ex hoc nunc et **usque in sáculum.**

A solis ortu usque **ad occásum** \*  
laudábile **nomen Dómini.**

Excelsus super omnes **gentes**  
**Dóminus**, \* super cælos **glória eius.**

Quis sicut Dóminus Deus noster,  
qui in **altis hábitat** \* 6 et se inclínat,  
ut respíciat in cælum **et in terram** ?

Súscitans de **terra ínopem**, \* de  
stércore érigens **páuperem**,

ut cóllocet eum **cum**  
**príncípibus**, \* **cum** **príncípibus**  
**pópuli sui.**

Qui habitáre facit **stérilem**  
in **domo**, \* **matrem filiórum**  
**lætántem.**

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui  
**Sancto.**

Sicut erat in princípío, et **nunc**, et  
**semper**, \* et in sácula sæculórum.  
Amen.

Louez, serviteurs du Seigneur,  
louez le nom du Seigneur !

Béni soit le nom du Seigneur,  
maintenant et pour les siècles des  
siècles !

Du levant au couchant du soleil,  
loué soit le nom du Seigneur !

Le Seigneur domine tous les  
peuples, sa gloire domine les cieux.

Qui est semblable au Seigneur  
notre Dieu ? Lui, il siège là-haut.

Mais il abaisse son regard vers le  
ciel et vers la terre.

De la poussière il relève le faible,  
il retire le pauvre de la cendre

pour qu'il siège parmi les princes,  
parmi les princes de son peuple.

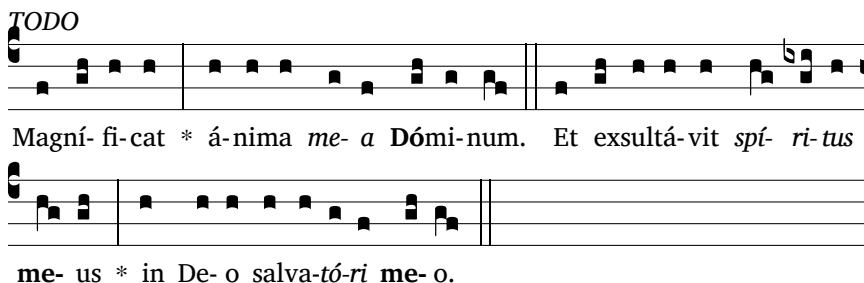
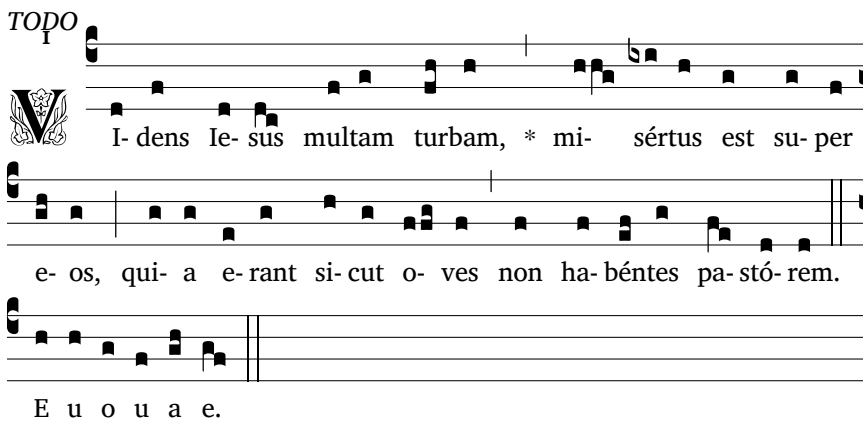
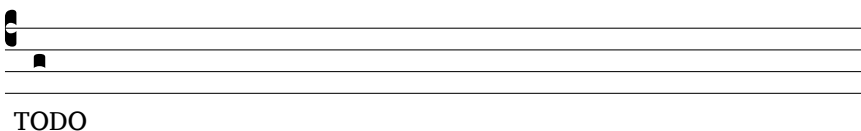
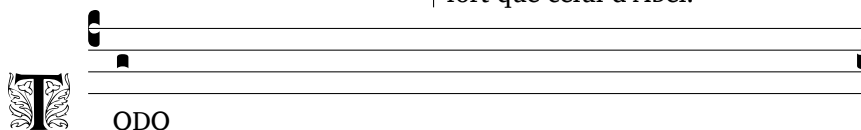
Il installe en sa maison la femme  
stérile, heureuse mère au milieu de  
ses fils.

Lecture brève

*Hebr 12, 22-24*

Accessístis ad Sion montem et civitátem Dei vivéntis, Ierúsalem cæléstem, et multa mília angelórum, † frequéntiam et ecclésiám primogenitórum qui conscrípti sunt in cælis, et iúdicem Deum ómnium et spíritus iustórum qui consummáti sunt, \* et testaménti novi mediatórem Iesum et ságuinem aspersiónis mélius loquéntem quam Abel.

Vous êtes venus vers la montagne de Sion et vers la cité du Dieu vivant, la Jérusalem céleste, vers des milliers d'anges en fête et vers l'assemblée des premiers-nés dont les noms sont inscrits dans les cieux. Vous êtes venus vers Dieu, le juge de tous les hommes, et vers les âmes des justes arrivés à la perfection. Vous êtes venus vers Jésus, le médiateur d'une Alliance nouvelle, et vers son sang répandu sur les hommes, son sang qui parle plus fort que celui d'Abel.



Quia respéxit humilitátem ancíllæ suæ : \* ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi *magna qui potens* est : \* et sanctum *nomen eius*.

Et misericórdia eius in progénies et *progénies* \* *timéntibus eum*.

Fecit poténtiam in *bráchio suo* : \* dispérsit supérbos mente *cordis sui*.

Depósuit poténtes de *sede*, \* et exaltávit *húmiles*.

Esuriéntes *implévit bonis* : \* et dívites dimísit *inánes*.

Suscépit Israel *púerum suum*, \* recordátus *misericórdiæ*.

Sicut locútus est *ad patres nostros*, \* Abraham et sémini *eius in sæcula*.

Glória *Patri, et Fílio*, \* et *Spirítui Sancto*.

Sicut erat in princípio, *et nunc, et semper*, \* et in *sæcula sæculórum*. Amen.

■

TODO

■

TODO

■

TODO

■

TODO

■

■

Mon âme exalte le Seigneur, exulte mon esprit en Dieu, mon Sauveur !

Il s'est penché sur son humble servante ; désormais, tous les âges me diront bienheureuse.

Le Puissant fit pour moi des merveilles ; Saint est son nom !

Son amour s'étend d'âge en âge sur ceux qui le craignent ;

Déployant la force de son bras, il disperse les superbes.

Il renverse les puissants de leurs trônes, il élève les humbles.

Il comble de biens les affamés, renvoie les riches les mains vides.

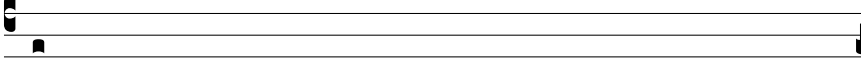
Il relève Israël, son serviteur, il se souvient de son amour,

De la promesse faite à nos pères, en faveur d'Abraham et de sa race, à jamais.

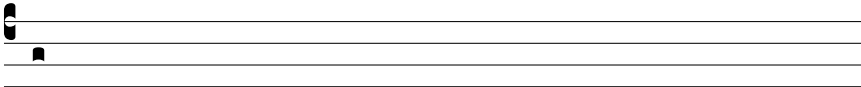
Propitiâre, Dómine, fámulis tuis, et clémenter grátia tuæ super eos dona múltiplica, † ut, spe, fide et caritáte fervéntes, \* semper in mandá-

Sois favorable à tes fidèles, Seigneur, et multiplie les dons de ta grâce : entretiens en eux la foi, l'espérance et la charité, pour qu'ils

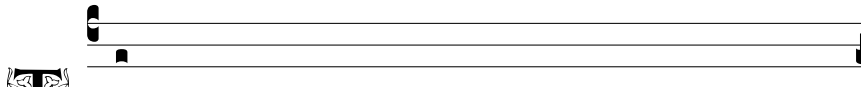
tis tuis vígili custódia perseverént.	soient attentifs à garder tes com-
Per Dóminum.	mandements. Par Jésus-Christ.



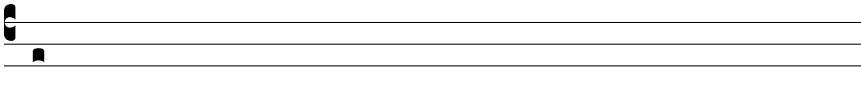
TODO



TODO



**T**ODO



TODO

# SAINTE MARIE MADELEINE, À LA MESSE

## lundi 22 juillet

Messe

III



i-bi di-xit \* cor me- um, quae-sí-vi- tum

tu- um, vultum tu- um Dómi-ne requí-ram : ne a-vértas fá-

ci- em tu- am a me. *W. . 1* Dómi-nus il-lumi-ná-ti- o me- a, \*

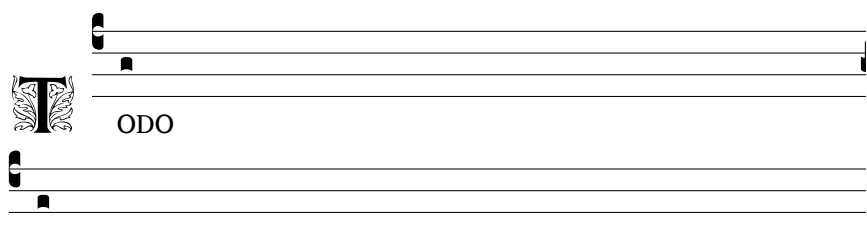
et sa-lus me- a : quem tímé-bo? Gló-ri- a Patri, et Fí-li- o, et Spi-

rí-tu- i Sancto. Sic-ut e-rat in princí-pi- o, et nunc, et semper,-

et in sæ-cu-la sæ-cu- ló-rum. Amen.

TODO

### Psalmodie de Tierce



ODO

TODO



*Le sabbat terminé, Marie Madeleine, Marie, mère de Jacques, et Salomé achetèrent des parfums pour aller embaumer le corps de Jésus, alléluia.*

Quómodo diléxi legem tuam, **Dómine**; \* tota die meditatio mea est.

Super inimícos meos sapiéntem me fecit **præceptum tuum**, \* quia in **æternum mihi** est.

Super omnes docéntes me **prudens factus sum**, \* quia testimónia tua meditatio mea est.

Super senes **intelléxi**, \* quia mandata tua **servávi**.

Ab omni via mala prohibui **pedes meos**, \* ut custodiam **verba tua**.

A iudíciis tuis non **declinávi**, \* quia tu legem **posuísti mihi**.

Quam dúlcia fáucibus meis **elóquia tua**, \* super **mel ori meo**.

A mandátis tuis **intelléxi**; \* propterea odívi omnem **viam mendáci**.

Glória Patri, et **Fílio**, \* et **Spirítui Sancto**.

Sicut erat in princípío, et **nunc**, et **semper**, \* et in **sæcula sæculórum**. Amen.

Lucérna pédibus meis **verbum tuum** \* et lumen **sémitis meis**.

Iurávi et **státui** \* custodíre iudícia **iustítiæ tuæ**.

Humiliátus sum usquequáque, **Dómine**; \* vivífica me **secúndum verbum tuum**.

Voluntária oris mei beneplácita **sint**, **Dómine**, \* et iudícia tua **doce** me.

Anima mea in **mánibus meis semper**, \* et legem tuam **non sum oblítus**.

Posuérent peccatóres **láuqueum mihi**, \* et de mandátis tuis **non errávi**.

Heréditas mea testimónia tua in **æternum**, \* quia **exsultatio cordis**

De quel amour j'aime ta loi : tout le jour je la médite !

Je surpasse en habileté mes ennemis, car je fais miennes pour toujours tes volontés.

Je surpasse en sagesse tous mes maîtres, car je médite tes exigences.

Je surpasse en intelligence les anciens, car je garde tes préceptes.

Des chemins du mal, je détourne mes pas, afin d'observer ta parole.

De tes décisions, je ne veux pas m'écarter, car c'est toi qui m'enseignes.

Qu'elle est douce à mon palais ta promesse : le miel a moins de saveur dans ma bouche !

Tes préceptes m'ont donné l'intelligence : je hais tout chemin de mensonge.

Ta parole est la lumière de mes pas, la lampe de ma route.

Je l'ai juré, je tiendrai mon serment, j'observerai tes justes décisions.

J'ai vraiment trop souffert, Seigneur; fais-moi vivre selon ta parole.

Accepte en offrande ma prière, Seigneur : apprends-moi tes décisions.

A tout instant j'expose ma vie : je n'oublie rien de ta loi.

Des impies me tendent un piège : je ne dévie pas de tes préceptes.

Tes exigences resteront mon héritage, la joie de mon coeur.

Mon coeur incline à pratiquer tes

**mei** sunt.

Inclinávi cor meum ad faciéndas iustificatiónes **tuas** \* in *ætérrum*, in finem.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et *nunc*, et **semper**, \* et in *sæcula sæculórum*. Amen.

Dúplices corde *ódio* **hábui** \* et legem *tuam* **diléxi**.

Tegmen et scutum *meum* **es** tu, \* et in verbum tuum *supersperávi*.

Declináte a *me*, *malígni*, \* et servábo *præcépta Dei mei*.

Súscipe me secúndum *elóquium tuum*, et **vivam**; \* et non confúndas me ab *exspectatióne mea*.

Susténta me, et *salvus* **ero** \* et delectábor in *iustificatió nibus tuis* **semper**.

Sprevísti omnes discedéntes a *iustificatió nibus tuis*, \* quia mendácium *cogitatio eórum*.

Quasi scóriam delésti omnes *peccatóres terræ*; \* *ideo* **diléxi** *testimónia tua*.

Hórruit a timóre tuo *caro mea*; \* a iudíciis *enim tuis* **tímui**.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et *nunc*, et **semper**, \* et in *sæcula sæculórum*. Amen.

Feci iudícium et *iustítiam*; \* non tradas me *calumniántibus* me.

Sponde pro servo tuo in **bonum**; \* non *calumniéntur me* **supérbi**.

Oculi mei defecérunt in *desidério salutáris tui* \* et *elóquii iustítiae tuæ*.

Fac cum servo tuo secúndum *misericórdiam tuam* \* et *iustificatiónes tuas* **doce** me.

Servus tuus *sum* **ego**; \* da mihi in

commandements : c'est à jamais ma récompense.

Je hais les coeurs partagés; j'aime ta loi.

Toi, mon abri, mon bouclier! j'espère en ta parole.

Écartez-vous de moi, méchants : je garderai les volontés de mon Dieu.

Que ta promesse me soutienne, et je vivrai : ne déçois pas mon attente.

Sois mon appui : je serai sauvé; j'ai toujours tes commandements devant les yeux.

Tu rejettes ceux qui fuient tes commandements : leur ruse les égare.

Tu mets au rebut tous les impies de la terre; c'est pourquoi j'aime tes exigences.

Ma chair tremble de peur devant toi : tes décisions m'inspirent la crainte.

J'ai agi selon le droit et la justice : ne me livre pas à mes bourreaux.

Assure le bonheur de ton serviteur : que les orgueilleux ne me tourmentent plus!

Mes yeux se sont usés à guetter le salut et les promesses de ta justice.

Agis pour ton serviteur selon ton amour, apprends-moi tes commandements.

Je suis ton serviteur, éclaire-moi :

telléctum, ut sciam testimónia tua.

Tempus faciéndi **Dómino**; \* díssi-  
pavérunt *legem tuam*.

Ideo diléxi *præcépta tua* \* super  
*aurum et obrýzum*.

Proptérea ad ómnia mandáta tua  
*dirigébar*, \* omnem viam mendácii  
*ódio hábui*.

Glória *Patri, et Fílio*, \* et *Spirítui*  
**Sancto**.

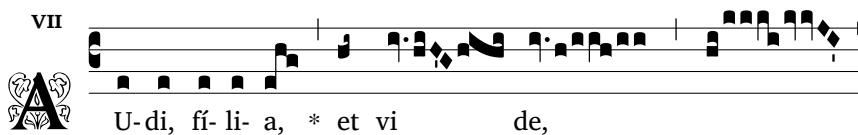
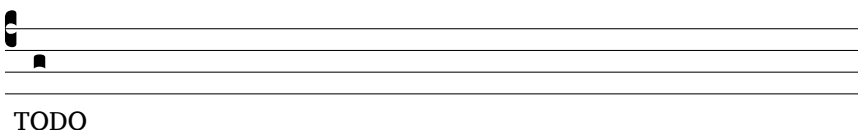
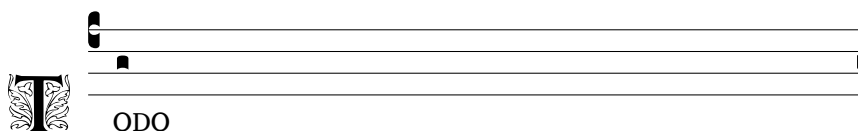
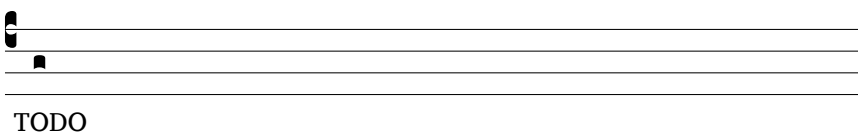
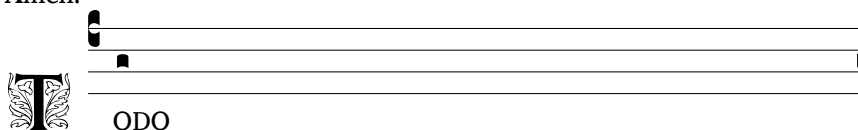
Sicut erat in princípío, et *nunc, et*  
*semper*, \* et in *sæcula sæculórum*.  
Amen.

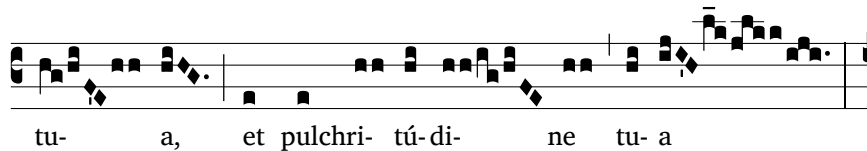
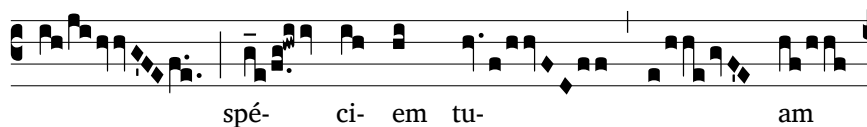
je connaîtraí tes exigences.

Seigneur, il est temps que tu  
agisses : on a violé ta loi.

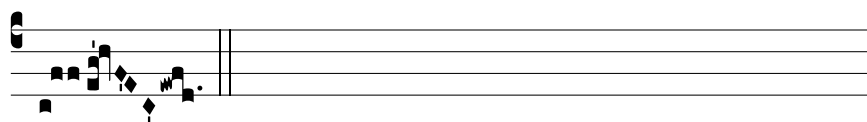
Aussi j'aime tes volontés, plus  
que l'or le plus précieux.

Je me règle sur chacun de tes pré-  
ceptes, je hais tout chemin de men-  
songe.





*TODO*



TODO

II

E- us, \* De- us me- us, ad te de lu- ce

ví- gi- lo : et in nómi- ne tu- o le-

vá- bo ma- nus me- as, al-le- lú- ia.

TODO

T

ODO

TODO

T

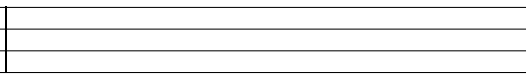

ODO

TODO

VII

O- tas \* mi- hi fe- cí- sti vi- as vi- tae :

ad- implé- bis me lae- tí- ti- a cum vul- tu tu-

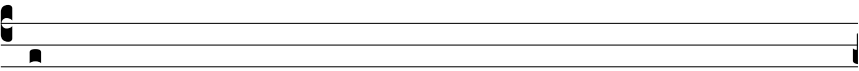


o,      Dómi-      ne.

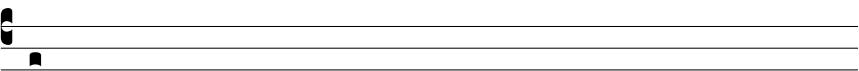
TODO

SAINTE MARIE MADELEINE, À SEXTES  
lundi 22 juillet

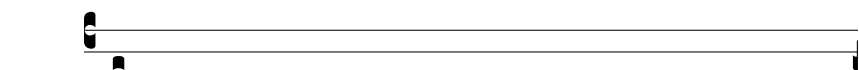
Sexte



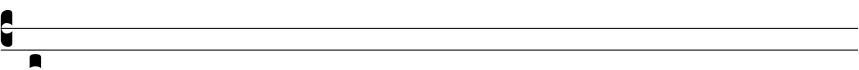
TODO



TODO

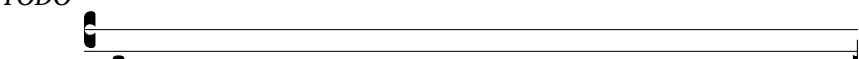


ODO

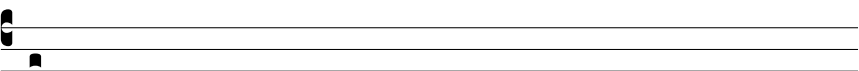


TODO

TODO



ODO



TODO

*Le coeur brûlant, je désire voir mon Seigneur ; je le cherche, et je ne trouve pas où ils l'ont déposé, alléluia.*

Mirabilia testimónia tua, \* ídeo servávit ea *ánima mea*.  
Declarátio sermónum tuórum illúminat \* et intelléctum dat párvulis.

Quelle merveille, tes exigences, aussi mon âme les garde !  
Déchiffrer ta parole illumine et les simples comprennent.  
La bouche grande ouverte, j'as-

Os meum aperui et attráxi  
**spíritum**, \* quia præcépta tua  
*desiderábam*.

Convértere in me et miserére  
**mei** \* secúndum iudícium tuum  
cum diligéntibus *nomen tuum*.

Gressus meos dirige secúndum  
elóquium **tuum**, \* et non dominé-  
tur mei *omnis iníquitas*.

Rédime me a **calúmniis**  
**hóminum**, \* ut custódiám *mandáta*  
*tua*.

Fáciem tuam illúmina super  
**servum tuum** \* et doce me iustifi-  
cátiones *tuas*.

Rículos aquárum deduxérunt  
óculi **mei**, \* quia non custodiérunt  
*legem tuam*.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui  
**Sancto**.

Sicut erat in princípio, et **nunc**, et  
**semper**, \* et in sæcula *sæculórum*.  
**Amen**.

**Iustus** es, **Dómine**, \* et rectum  
iudícium **tuum**.

Mandásti in iustítia testimónia  
**tua** \* et in veritáte **nimis**.

Consúmpsit me **zelus meus**, \*  
quia oblíti sunt verba tua inimíci  
**mei**.

Ignítum elóquium tuum  
**veheménter**, \* et servus tuus  
*diléxit illud*.

Adulescéntulus sum ego **et**  
**contéptus**; \* mandáta tua non  
*sum oblítus*.

Iustítia tua iustítia **in ætérnum**, \*  
et lex *tua* **véritas**.

Tribulátio et angústia **invenérunt**  
me; \* præcépta tua delectátio **mea**  
est.

Iustítia testimónia tua **in**  
**ætérnum**; \* intelléctum da mi-  
*hi, et vivam*.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui

pire, assoiffé de tes volontés.

Aie pitié de moi, regarde-moi : tu  
le fais pour qui aime ton nom.

Que ta promesse assure mes pas :  
qu'aucun mal ne triomphe de moi !

Rachète-moi de l'oppression des  
hommes, que j'observe tes pré-  
ceptes.

Pour ton serviteur que ton visage  
s'illumine : apprends-moi tes com-  
mandements.

Mes yeux ruissellent de larmes  
car on n'observe pas ta loi.

Toi, tu es juste, Seigneur, tu es  
droit dans tes décisions.

Tu promulgues tes exigences avec  
justice, avec entière fidélité.

Quand mes oppresseurs oublient  
ta parole, une ardeur me consume.

Ta promesse tout entière est pure,  
elle est aimée de ton serviteur.

Moi, le chétif, le méprisé, je n'ou-  
blie pas tes préceptes.

Justice éternelle est ta justice, et  
vérité, ta loi.

La détresse et l'angoisse m'ont  
saisi ; je trouve en tes volontés mon  
plaisir.

Justice éternelle, tes exigences ;  
éclaire-moi, et je vivrai.

**Sancto.**

Sicut erat in principio, et **nunc**, et **semper**, \* et in **sæcula sæculórum**. Amen.

Clamávi in toto corde, **exáudi** me, **Dómine**; \* iustificatiónes tuas **servábo**.

Clamávi ad te, **salvum me** fac, \* ut custódiam **testimónia tua**.

Præveni dilúculo **et clamávi**, \* in verba tua **supersperávi**.

Prævenérunt óculi **mei vigílias**, \* ut meditárer **elóquia tua**.

Vocem meam audi secúndum misericórdiam **tuam**, **Dómine**, \* secúndum iudícium tuum **vivífica** me.

Appropinquavérunt persequéntes me **in malítia**, \* a lege autem tua **longe facti sunt**.

Prope **es** tu, **Dómine**, \* et ómnia præcépta **tua véritas**.

Ab inítio cognóvi de **testimóniis** tuis, \* quia in ætérnum **fundásti ea**.

Glória **Patri**, et **Fílio**, \* et **Spirítui Sancto**.

Sicut erat in principio, et **nunc**, et **semper**, \* et in **sæcula sæculórum**. Amen.

J'appelle de tout mon coeur : réponds-moi; je garderai tes commandements.

Je t'appelle, Seigneur, sauve-moi; j'observerai tes exigences.

Je devance l'aurore et j'implore : j'espère en ta parole.

Mes yeux devançant la fin de la nuit pour méditer sur ta promesse.

Dans ton amour, Seigneur, écoute ma voix : selon tes décisions fais-moi vivre!

Ceux qui poursuivent le mal s'approchent, ils s'éloignent de ta loi.

Toi, Seigneur, tu es proche, tout dans tes ordres est vérité.

Depuis longtemps je le sais : tu as fondé pour toujours tes exigences.

**Lecture brève**

*Ct 3, 3-4*

Num, quem díligit ánima mea, vidístis? Páululum cum pertransíssem eos, † invéni, quem díligit ánima mea. \* Ténui eum, nec dimíttam.

**℣.** Invéni quem díligit ánima mea


**℟.** Ténui eum, nec dimíttam

Celui que mon âme désire, l'auriez-vous vu? À peine les avais-je dépassés, j'ai trouvé celui que mon âme désire : je l'ai saisi et ne le lâcherai pas.

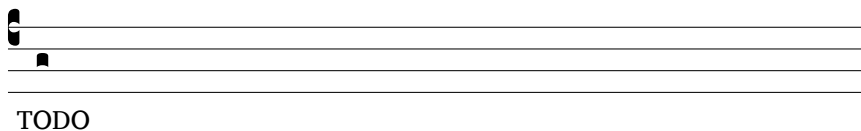
**℣.** J'ai trouvé celui que mon coeur aime

**℟.** Je l'ai saisi, je ne le lâcherai pas

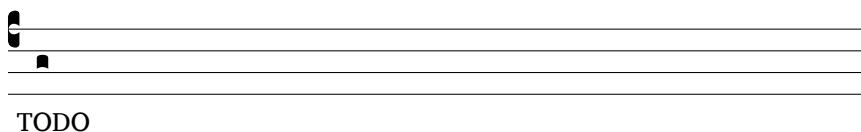
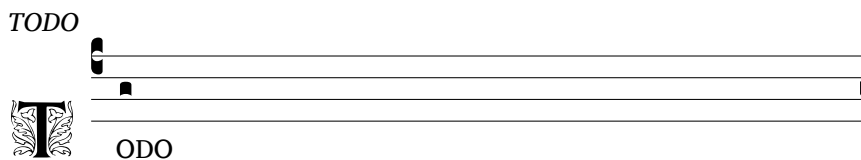
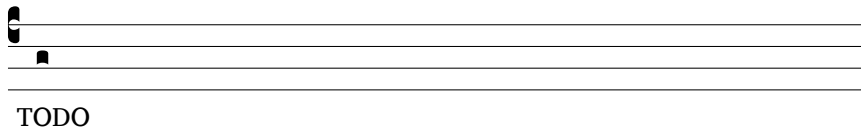
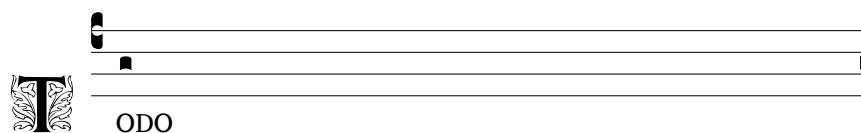
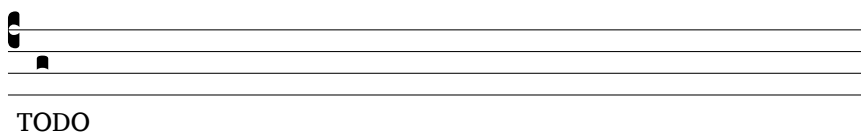
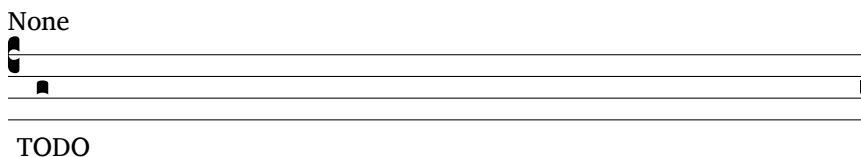
*Oraison des Vêpres, p. ??.*

ODO





# SAINTE MARIE MADELEINE, À NONE lundi 22 juillet



*Jésus dit alors : « Marie ! » Elle se tourne vers lui et lui dit : « Rabbouni ! » ce qui veut dire : « Maître ».*

Vide humiliatiónem meam et  
*éripe* me, \* quia legem tuam *non*  
*sum oblítus.*

Iúdica causam meam et *redime*  
me; \* propter elóquium tuum

Vois ma misère : délivre-moi; je  
n'oublie pas ta loi.

Soutiens ma cause : défends-moi,  
en ta promesse fais-moi vivre !

Le salut s'éloigne des impies qui

*vivifica* me.

Longe a peccatōribus **salus**, \*  
quia iustificatiōnes tuas non  
*exquisiērunt*.

Misericordiæ tuæ *multæ*,  
**Dómine**; \* secūndum iudicia  
tua *vivifica* me.

Multi, qui persecúntur me et  
*tribulant* me; \* a testimoniis tuis  
*non declinavi*.

Vidi prævaticantes, et *tæduit*  
me, \* quia elóquia tua non  
*custodiērunt*.

Vide quóniam mandata tua di-  
lèxi, **Dómine**; \* secūndum mise-  
ricórdiam tuam *vivifica* me.

Principium verbórum tuórum  
véritas, \* in ætérnum ómnia iudicia  
*iustitiæ tuæ*.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui  
**Sancto**.

Sicut erat in princípio, et *nunc*, et  
**semper**, \* et in sæcula sæculórum.  
**Amen**.

Príncipes persecúti *sunt me*  
**gratis**, \* et a verbis tuis formidávit  
*cor meum*.

Lætabor ego super elóquia tua, \*  
sicut qui invénit *spólia multa*.

Mendácium ódio hábui et  
abominátus sum; \* legem autem  
tuam *dilèxi*.

Sépties in die laudem *dixi tibi* \*  
super iudicia *iustitiæ tuæ*.

Pax multa diligéntibus *legem*  
tuam, \* et non *est illis scándalum*.

Exspectábam salutáre tuum,  
**Dómine**, \* et præcépta tua *feci*.

Custodívit ánima mea testimónia  
tua \* et dilèxi ea *veheménter*.

Servávi mandata tua et testimó-  
nia tua, \* quia omnes viæ meæ in  
*conspéctu tuo*.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui  
**Sancto**.

ne cherchent pas tes commande-  
ments.

Seigneur, ta tendresse est sans  
mesure : selon ta décision fais-moi  
vivre !

Ils sont nombreux mes persécu-  
teurs, mes oppresseurs ; je ne dévie  
pas de tes exigences.

J'ai vu les renégats : ils me ré-  
pugnent, car ils ignorent ta pro-  
messe.

Vois combien j'aime tes pré-  
ceptes, Seigneur, fais-moi vivre se-  
lon ton amour !

Le fondement de ta parole est vé-  
rité ; éternelles sont tes justes déci-  
sions.

Des grands me persécutent sans  
raison ; mon coeur ne craint que ta  
parole.

Tel celui qui trouve un grand bu-  
tin, je me réjouis de tes promesses.

Je hais, je déteste le mensonge ;  
ta loi, je l'aime.

Sept fois chaque jour, je te loue  
pour tes justes décisions.

Grande est la paix de qui aime ta  
loi ; jamais il ne trébuche.

Seigneur, j'attends de toi le salut :  
j'accomplis tes volontés.

Tes exigences, mon âme les ob-  
serve : oui, vraiment, je les aime.

J'observe tes exigences et tes pré-  
ceptes : toutes mes voies sont de-  
vant toi.

Sicut erat in principio, et *nunc*, et  
semper, \* et in sæcula sæculórum.  
Amen.

Appropínquet deprecátio mea in  
conspéctu *tuo*, **Dómine**; \* iuxta ver-  
bum tuum da *mihi intelléctum*.

Intret postulátio mea in conspéctu  
**tuo**, \* secúndum elóquium tuum  
*libera* me.

Eructábunt lábia *mea* **hymnum**, \*  
cum docúeris me iustificatiónes  
**tuas**.

Cantet lingua mea elóquium  
**tuum**, \* quia ómnia præcépta *tua*  
*iustítia*.

Fiat manus tua, ut *adiuvet* me, \*  
quóniam mandáta *tua* **elégi**.

Concupívi salutáre *tuum*,  
**Dómine**, \* et lex tua delectátio  
**mea** est.

Vivet ánima mea *et laudábit* te, \*  
et iudícia *tua adiuvábunt* me.

Errávi sicut ovis, *quæ pèriit*; \*  
quære servum tuum, quia præcépta  
*tua non sum oblítus*.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui  
**Sancto**.

Sicut erat in principio, et *nunc*, et  
semper, \* et in sæcula sæculórum.  
Amen.

Que mon cri parvienne devant  
toi, éclaire-moi selon ta parole, Sei-  
gneur.

Que ma prière arrive jusqu'à toi;  
délivre-moi selon ta promesse.

Que chante sur mes lèvres ta  
louange, car tu m'apprends tes com-  
mandements.

Que ma langue redise tes pro-  
messes, car tout est justice en tes vo-  
lontés.

Que ta main vienne à mon aide,  
car j'ai choisi tes préceptes.

J'ai le désir de ton salut, Sei-  
gneur : ta loi fait mon plaisir.

Que je vive et que mon âme te  
loue ! Tes décisions me soient en  
aide !

Je m'égare, brebis perdue : \*  
viens chercher ton serviteur. Je  
n'oublie pas tes volontés.

### Lecture brève

*Ct 5, 5*

Surréxi, ut aperírem dilécto meo; †  
manus meæ stillavérunt myrrham,  
\* et dígiti mei pleni myrrha pro-  
batíssima super ansam pessúli.

℣. Cantábo tibi, **Dómine**

℟. Psallam et intéllegam in via im-  
maculáta

*Oraison des Vêpres, p. ??.*

Je me suis levée pour ouvrir à mon  
bien-aimé, les mains ruisselantes  
de myrrhe. Mes doigts répandaient  
cette myrrhe sur la barre du verrou.

℣. À toi mes hymnes, Seigneur

℟. Je chanterai en suivant le che-  
min le plus parfait





TODO

## SAINTE MARIE MADELEINE, AUX VÊPRES

### lundi 22 juillet

Vêpres



TODO



TODO

*À la dernière strophe de cette hymne, on ne s'incline pas.*



ODO



TODO

*Étoile de Magdala, heureuse femme, nous te vénérons tous, toi que le Christ s'est associée par le noeud d'un étroit amour.*

*Quand se révèle à toi sa puissance redoutable qui chasse les forces démoniaques, pleine de reconnaissance pour celui qui t'a guérie, tu te réjouis d'être maintenant enchaînée par le lien plus fort de la foi.*

*Dès lors, ton amour te presse de te tenir aux pieds du Maître; tu l'accompagnes et l'entoures avec ferveur de soins empressés.*

*Avec celles qui pleurent le Seigneur, debout au pied de la croix, tu brûles d'une ardente tendresse; tu laves avec amour et tu embaumes ses membres avant de les livrer au tombeau.*

*L'amour du Christ nous a engendrés : fais que nous soyons unis à ton triomphe pour l'éternité, et que nous chantions avec toi à profusion les louanges du Bien-Aimé.*



ODO



TODO

*Le sabbat terminé, Marie Madeleine, Marie, mère de Jacques, et Salomé achetèrent des parfums pour aller embaumer le corps de Jésus, alléluia.*

Dixit Dóminus Dómino meo : \*  
Sede a dextris meis,

donec ponam inimícos tuos \* sca-  
béllum pedum tuórum.

Virgam poténtiæ tuæ emíttet Dó-  
minus ex Sion : \* domináre in médio  
inimicórum tuórum.

Tecum principátus in die virtútis  
tuæ, † in splendoribus sanctis, \* ex  
útero ante lucíferum genui te.

Iurávit Dóminus et non pænitébit  
eum : \* Tu es sacerdos in ætérnum  
secúndum órđinem Melchisedech.

Dóminus a dextris tuis, \*  
conquassábit in die iræ suæ  
reges.

Iudicábit in natió nibus : cu-  
mulántur cadáver a, \* conquassábit  
cápita in terra spatiósa.

De torrén te in via bibet, \* propté-  
rea exaltábit caput.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui  
Sancto.

Sicut erat in princíp io, et nunc, et  
semper, \* et in sæcula sæculórum.  
Amen.

Oracle du Seigneur à mon sei-  
gneur : \* « Siège à ma droite,

Et je ferai de tes ennemis \* le mar-  
chepied de ton trône. »

De Sion, le Seigneur te présente  
le sceptre de ta force : \* « Domine  
jusqu'au cœur de l'ennemi. »

Le jour où paraît ta puissance, tu  
es prince, éblouissant de sainteté :  
\* « Comme la rosée qui naît de l'au-  
rore, je t'ai engendré. »

Le Seigneur l'a juré dans un ser-  
ment irrévocable : \* « Tu es prêtre à  
jamais selon l'ordre du roi Melkisé-  
dek. »

À ta droite se tient le Seigneur : \*  
il brise les rois au jour de sa colère.

Il juge les nations : les cadavres  
s'entassent ; \* il brise les chefs, loin  
sur la terre.

Au torrent il s'abreuve en che-  
min, \* c'est pourquoi il redresse la  
tête.



ODO



TODO

*Marie se pencha vers l'intérieur du tombeau, et, elle aperçut deux anges, assis, vêtus de blanc, alléluia.*

Laudáte, **púeri Dómini**, \* laudáte **nomen Dómini**.

Sit nomen Dómini **benedíctum** \* ex hoc nunc et usque **in sǽculum**.

A solis ortu usque **ad occásum** \* laudábile **nomen Dómini**.

Excélsus super omnes **gentes Dóminus**, \* super cǽlos **glória eius**.

Quis sicut Dóminus Deus noster, qui in **altis hábitat** \* 6 et se inclínat, ut respiciat in cǽlum **et in terram** ?

Súscitans de **terra ínopem**, \* de stércore **érigens páuperem**,

ut cóllocet eum **cum** princípibus, \* cum princípibus **pópuli sui**.

Qui habitáre facit stérilem in **domo**, \* matrem **filiórum lætántem**.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui **Sancto**.

Sicut erat in princípio, et **nunc**, et **semper**, \* et in sǽcula **sǽculórum**. Amen.

Louez, serviteurs du Seigneur, louez le nom du Seigneur !

Béni soit le nom du Seigneur, maintenant et pour les siècles des siècles !

Du levant au couchant du soleil, loué soit le nom du Seigneur !

Le Seigneur domine tous les peuples, sa gloire domine les cieux.

Qui est semblable au Seigneur notre Dieu ? Lui, il siège là-haut.

Mais il abaisse son regard vers le ciel et vers la terre.

De la poussière il relève le faible, il retire le pauvre de la cendre

pour qu'il siège parmi les princes, parmi les princes de son peuple.

Il installe en sa maison la femme stérile, heureuse mère au milieu de ses fils.



ODO



TODO

*Le coeur brûlant, je désire voir mon Seigneur ; je le cherche, et je ne trouve pas où ils l'ont déposé, alléluia.*

Lætátus sum in eo, quod dixérunt **mihi** : \* « In domum **Dómini** **fbimus** ».

Stantes iam sunt pedes **nostri** \* in portis tuis, **Ierúsalem**.

Ierúsalem, quæ ædificáta est ut **cívitas**, \* sibi compácta **in idípsum**.

Illuc enim ascendérunt tribus, tri-

Quelle joie quand on m'a dit : « Nous irons à la maison du Seigneur ! »

Maintenant notre marche prend fin devant tes portes, Jérusalem !

Jérusalem, te voici dans tes murs : ville où tout ensemble ne fait qu'un !

bus **Dómini**, \* *testimónium* **Israël**,  
ad *confiténdum* *nómini* **Dómini**.

Quia illic *sedérunt* *sedes* ad  
*iudícium*, \* *sedes* *domus* **David**.

Rogáte, *quæ* ad *pacem* sunt  
**Ierúsalem** : \* « *Secúri* *sint* *diligéntes*  
*te* ! »

*Fiat* *pax* in *muris* **tuis**, \* et *secú-*  
*ritas* in *túrribus* **tuis** ! ».

Propter *fratres* *meos* et *próximos*  
**meos** \* *loquar* : « *Pax* in *te* ! ».

Propter *domum* **Dómini** *Dei*  
**nostri** \* *exquíram* *bona* **tibi**.

*Glória* *Patri*, et **Fílio**, \* et *Spirítui*  
**Sancto**.

*Sicut* *erat* in *príncipio*, et *nunc*, et  
**semper**, \* et in *sæcula* *sæculórum*.  
**Amen**.

C'est là que montent les tribus,  
les tribus du Seigneur, \* là qu'Israël  
doit rendre grâce au nom du Sei-  
gneur.

C'est là le siège du droit, \* le siège  
de la maison de David.

Appelez le bonheur sur Jérusa-  
lem : « Paix à ceux qui t'aiment ! »

Que la paix règne dans tes murs,  
le bonheur dans tes palais ! »

A cause de mes frères et de mes  
proches, je dirai : « Paix sur toi ! »

A cause de la maison du Seigneur  
notre Dieu, je désire ton bien.



ODO



TODO

*Jésus* *dit* *alors* : « *Marie* ! » *Elle* *se* *tourne* *vers* *lui* *et* *lui* *dit* : « *Rabbouni* ! » *ce* *qui*  
*veut* *dire* : « *Maître* ».

*Nisi* *Dóminus* *ædificáverit*  
**domum**, \* in *vanum* *labórant*,  
qui *ædíficant* *eam*.

*Nisi* *Dóminus* *custodíerit*  
*civitátem*, \* *frustra* *vígilat*, qui  
*custódit* *eam*.

*Vanum* *est* *vobis* *ante* *lucem* *súr-*  
*gere* et *sero* *quíescere*, † qui *man-*  
*ducátis* *panem* *labóris*, \* *quia* *dabit*  
*diléctis* *suis* **somnum**.

*Ecce* *heréditas* **Dómini** *fílii*, \*  
*merces* *fructus* **ventris**.

*Sicut* *sagíttæ* in *manu* *poténtis*, \*  
*ita* *fílii* *iuventútis*.

*Beátus* *vir*, qui *implévit* *pháre-*  
*tram* *suam* *ex* *ipsis* : \* *non* *confun-*

Si le Seigneur ne bâtit la maison,  
les bâtisseurs travaillent en vain ; \*  
si le Seigneur ne garde la ville, c'est  
en vain que veillent les gardes.

En vain tu devances le jour, tu re-  
tardes le moment de ton repos, + tu  
manges un pain de douleur : \* Dieu  
comble son bien-aimé quand il dort.

Des fils, voilà ce que donne le Sei-  
gneur, des enfants, la récompense  
qu'il accorde ; \*

comme des flèches aux mains  
d'un guerrier, ainsi les fils de la jeu-  
nesse.

Heureux l'homme vaillant qui a  
garni son carquois de telles armes !

détur, cum loquétur inimícis *suis in porta*.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et *nunc*, et *semper*, \* et in *sæcula sæculórum*. Amen.

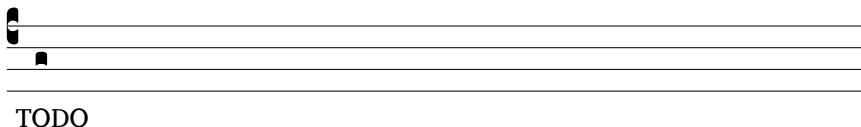
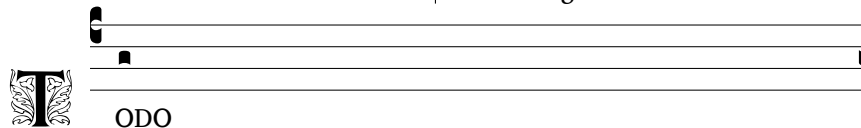
\* S'ils affrontent leurs ennemis sur la place, ils ne seront pas humiliés.

### Lecture brève

*Rm 8, 28-30*

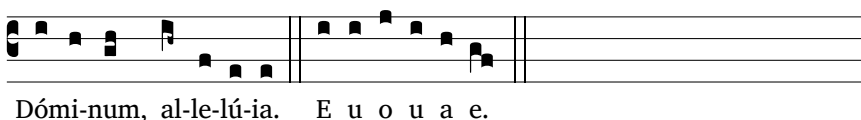
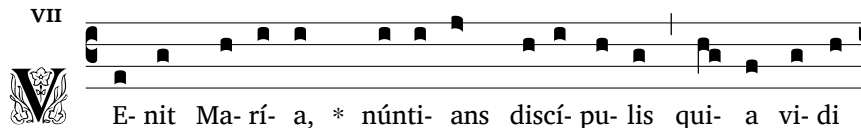
Scimus quóniam diligéntibus Deum ómnia cooperántur in bonum, \* his qui secúndum propósitum vocáti sunt. Nam, quos præscívit, et prædestinávit confórmes fieri imáginis Fílii eius, \* ut sit ipse primogénitus in multis frátribus; / quos autem prædestinávit, hos et vocávit; † et quos vocávit, hos et iustificávit; \* quos autem iustificávit, illos et glorificávit.

Nous le savons, quand les hommes aiment Dieu, lui-même fait tout contribuer à leur bien, puisqu'ils sont appelés selon le dessein de son amour. Ceux que, d'avance, il connaissait, il les a aussi destinés d'avance à être configurés à l'image de son Fils, pour que ce Fils soit le premièrné d'une multitude de frères. Ceux qu'il avait destinés d'avance, il les a aussi appelés; ceux qu'il a appelés, il en a fait des justes; et ceux qu'il rendus justes, il leur a donné sa gloire.



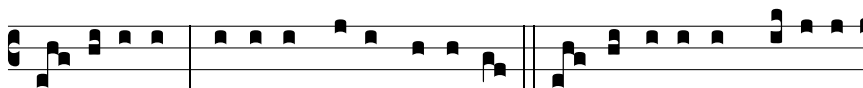
*Mon coeur t'a dit : J'ai recherché ta face. C'est ta face, Seigneur, que je cherche.*

VII



*Marie Madeleine s'en va annoncer aux disciples : « J'ai vu le Seigneur, alléluia. »*





Ma-gní-fi-cat \* á-nima **me-** a Dómi-num. Et exsultá-vit **spí-ri-tus**



**me-** us \* in De-o salva-tó-ri **me-** o.

Quia respéxit humilitátem ancíllæ suæ : \* ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi **magna** qui **potens** est : \* et sanctum **nomen** eius.

Et misericórdia eius in progénies **et progénies** \* **timéntibus** eum.

Fecit poténtiam in **bráchio suo** : \* dispérsit supérbos mente **cordis sui**.

Depósuit **poténtes** de **sede**, \* et exaltávit **húmiles**.

Esuriéntes **implévit bonis** : \* et dívites **dimísit inánes**.

Suscépit Israel **púerum suum**, \* recordátus **misericórdiæ**.

Sicut locútus est ad **patres nostros**, \* Abraham et sémini eius in **sæcula**.

Glória **Patri**, et **Fílio**, \* et **Spirítui Sancto**.

Sicut erat in princípío, et **nunc**, et **semper**, \* et in **sæcula sæculórum**. Amen.

Mon âme exalte le Seigneur, exulte mon esprit en Dieu, mon Sauveur !

Il s'est penché sur son humble servante ; désormais, tous les âges me diront bienheureuse.

Le Puissant fit pour moi des merveilles ; Saint est son nom !

Son amour s'étend d'âge en âge sur ceux qui le craignent ;

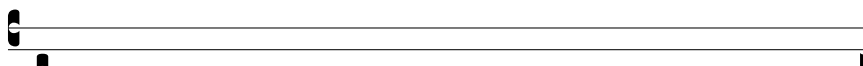
Déployant la force de son bras, il disperse les superbes.

Il renverse les puissants de leurs trônes, il élève les humbles.

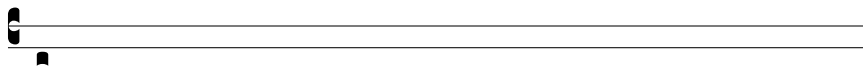
Il comble de biens les affamés, renvoie les riches les mains vides.

Il relève Israël, son serviteur, il se souvient de son amour,

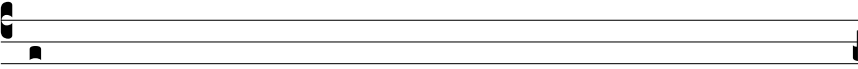
De la promesse faite à nos pères, en faveur d'Abraham et de sa race, à jamais.



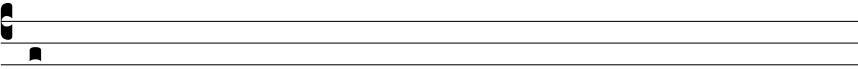
TODO



TODO



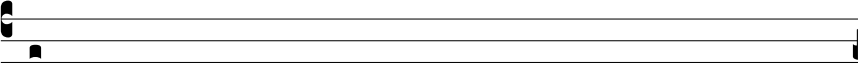
TODO



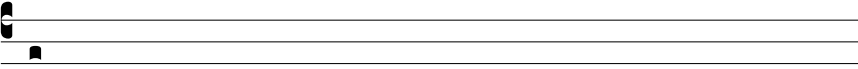
TODO

Deus, cuius Unigénitus Maríæ Magdalénæ ante omnes gáudium nuntiándum paschále commísit, † præsta, quæ' sumus, ut, eius intercessióne et exémplo, \* Christum vivéntem prædicémus, et in glória tua regnántem videámus. Qui tecum.

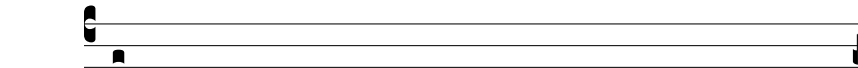
Seigneur Dieu, c'est à Marie Madeleine que ton Fils unique a confié la première annonce de la joie pascale ; accorde-nous, à sa prière et à son exemple, de proclamer que le Christ est vivant et de le contempler dans la gloire de ton Royaume.



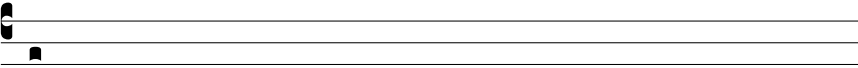
TODO



TODO



ODO



TODO

SAINTE BRIGITTE, À LA MESSE  
mardi 23 juillet

## Messe

III

O-gnó- vi \* Dó- mi-ne, qui- a aé-qui-tas ju-dí-ci-

a tu- a, et in ve-ri-tá- te tu- a humi- li-

á- sti me : confí- ge timó- re tu- o car- nes

me- as, a mandá- tis tu- is non me re-pél- las.

P.s. Be- á-ti imma-cu-lá-ti in vi- a : qui ámbu-lant in le- ge

Dómi-ni.

*TODO*

## Psalmodie de Tierce

**T** ODO

TODO

TODO

Ad Dóminum, cum tribulárer, clamávi, \* et exaudívit me.

Dómine, libera ánimam meam a lábiis mendácii, \* a lingua dolósa.

Quid detur tibi aut quid apponátur tibi, \* lingua dolósa ?

Sagíttæ poténtis acútæ \* cum carbónibus iuniperórum.

Heu mihi, quia peregrinátus sum in Mosoch, \* habitávi ad tabernácula Cedar !

Multum íncola fuit ánima mea \* cum his, qui odérunt pacem.

Ego eram pacíficus ; \* cum loquébar, illi impugnábant me.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, \* et in sæcula sæculórum. Amen.

Levábo óculos meos in montes : \* unde véniet auxiliúm mihi ?

Auxílium meum a Dómino, \* qui fecit cælum et terram.

Non dabit in commotiónem pedem tuum, \* neque dormitábit, qui custódit te.

Ecce non dormitábit neque dormiet, \* qui custódit Israël.

Dóminus custódit te, † Dóminus umbráculum tuum, \* ad manum dexteram tuam.

Per diem sol non percútiét te, \* neque luna per noctem.

Dóminus custódiét te ab omni malo ; \* custódiét ánimam tuam Dóminus.

Dóminus custódiét intróitum tuum et éxitum tuum \* ex hoc

Dans ma détresse, j'ai crié vers le Seigneur, et lui m'a répondu. \*

Seigneur, délivre-moi de la langue perfide, de la bouche qui ment.

Que t'infliger, ô langue perfide, et qu'ajouter encore ? \*

La flèche meurtrière du guerrier, et la braise des genêts.

Malheur à moi : je dois vivre en exil \* et camper dans un désert !

Trop longtemps, j'ai vécu parmi ces gens qui haïssent la paix.\*

Je ne veux que la paix, mais quand je parle ils cherchent la guerre.

Je lève les yeux vers les montagnes : d'où le secours me viendra-t-il ?

Le secours me viendra du Seigneur qui a fait le ciel et la terre.

Qu'il empêche ton pied de glisser, qu'il ne dorme pas, ton gardien.

Non, il ne dort pas, ne sommeille pas, le gardien d'Israël.

Le Seigneur, ton gardien, le Seigneur, ton ombrage, se tient près de toi.

Le soleil, pendant le jour, ne pourra te frapper, ni la lune, durant la nuit.

Le Seigneur te gardera de tout mal, il gardera ta vie.

Le Seigneur te gardera, au départ et au retour, maintenant, à jamais.

nunc et usque in sæculum.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípío, et **nunc**, et **semper**, \* et in sæcula sæculórum. Amen.

Lætátus sum in eo, quod dixerunt **mihi** : \* «In domum **Dómini** íbimus».

Stantes iam sunt **pedes nostri** \* in portis **tuis**, Ierúsalem.

Ierúsalem, quæ ædificáta est ut **cívitas**, \* sibi compácta in **idípsum**.

Illuc enim ascenderunt tribus, **tribus Dómini**, \* testimónium Israël, ad confiténdum **nómini Dómini**.

Quia illic sederunt sedes **ad iudícium**, \* sedes **domus David**.

Rogáte, quæ ad pacem **sunt Ierúsalem** : \* «Secúri sint **diligéntes** te !

Fiat pax in **muris tuis**, \* et secúritas in **túrribus tuis** ! ».

Propter fratres meos et **próximos meos** \* loquar : «Pax in te ! ».

Propter domum **Dómini Dei nostri** \* exquíram **bona tibi**.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípío, et **nunc**, et **semper**, \* et in sæcula sæculórum. Amen.

Quelle joie quand on m'a dit :  
« Nous irons à la maison du Seigneur ! »

Maintenant notre marche prend fin devant tes portes, Jérusalem !

Jérusalem, te voici dans tes murs : ville où tout ensemble ne fait qu'un !

C'est là que montent les tribus, les tribus du Seigneur, \* là qu'Israël doit rendre grâce au nom du Seigneur.

C'est là le siège du droit, \* le siège de la maison de David.

Appelez le bonheur sur Jérusalem : « Paix à ceux qui t'aiment !

Que la paix règne dans tes murs, le bonheur dans tes palais ! »

A cause de mes frères et de mes proches, je dirai : « Paix sur toi ! »

A cause de la maison du Seigneur notre Dieu, je désire ton bien.

**T**

ODO

TODO

**T**

ODO

TODO

V

**D**

if- fú- sa est \* grá- ti- a in lá- bi- is

tu- is : pro- pté- re- a be-ne-dí-

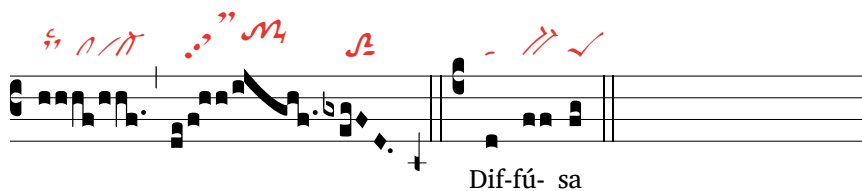
xit te De- us in ae- tér- num.

¶. . Propter ve- ri- tá- tem,

et mansu- e- tú-di-nem,

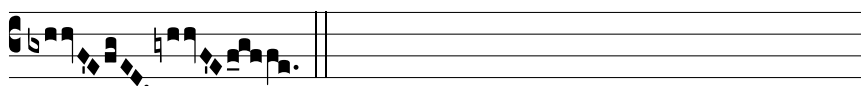
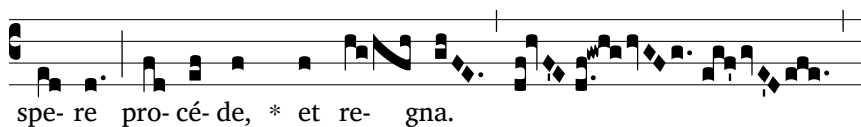
et iustí-                      ti- am :                      et de-dú-cet                      te

mi-ra-bí- li-ter déx-te-ra tu- a.



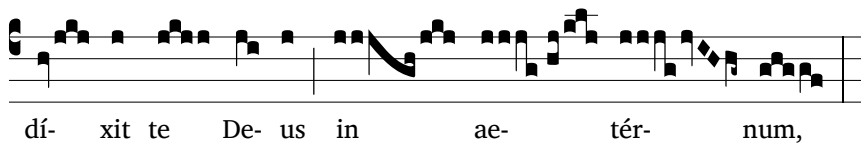
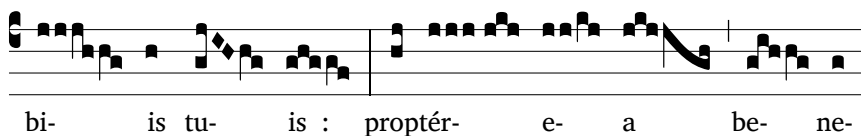
TODO

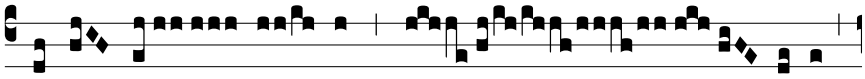
VIII



TODO

VIII





\* Et in saé- cu- lum saé- cu-li.



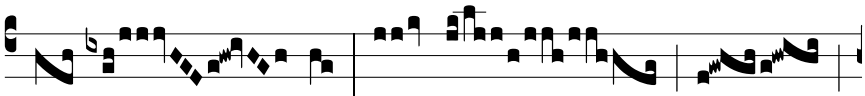
∇. . 1. Spé- ci- e



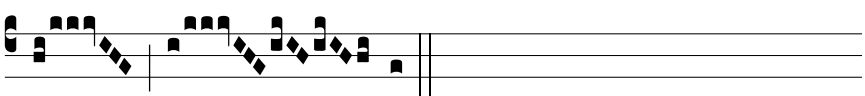
tu- a et pulchri-tú- di- ne tu- a et intén-



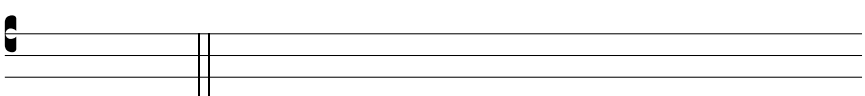
de et pró-spe- re



pro- cé- de et re-

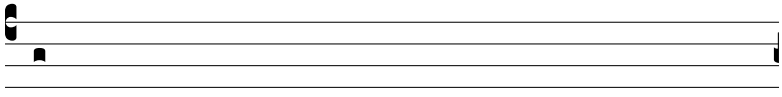


gna.



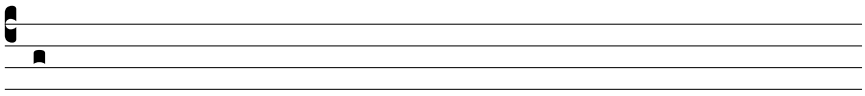
\* Et in saéculum.

TODO

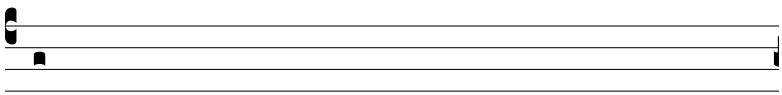


**T**

ODO



TODO



**T**

ODO



TODO

IV

**D** I-le-xí- sti \* justí- ti- am, et o-dí-  
 sti in-i-qui-tá- tem : proptér- e- a un-xit te  
 De- us, De- us tu- us. T. P. Alle- lú- ia.

TODO

# SAINTE BRIGITTE, À SEXTÉ mardi 23 juillet

Sexte

TODO

TODO

**T** ODO

TODO

TODO

**T** ODO



TODO

TODO

Ad te levávi **óculos meos**, \* qui hábitas in **cælis**.

Ecce sicut **óculi servórum** ad manus **dominórum suórum**, \* sicut **óculi ancíllæ** ad manus **dóminæ suæ**,

ita **óculi nostri** ad **Dóminum Deum nostrum**, \* donec misereátur **nostri**.

Miserére nostri, Dómine, miserére **nostri**, \* quia multum repléti sumus **despectióne**;

quia multum repléta est **ánima nostra** \* derisióne **abundántium** et **despectióne superbórum**.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et **nunc**, et **semper**, \* et in **sæcula sæculórum**. Amen.

Nisi quia Dóminus erat in nobis, dicat nunc Israël, † nisi quia Dóminus erat in **nobis**, \* cum exsúrgerent **hómines in** nos :

forte vivos **deglutíssent** nos, \* cum irascerétur furor **eórum in** nos.

Fórsitan aqua absorbuísset nos, † torrens pertransísset **ánimam nostram**; \* 5 fórsitan pertransísset **ánimam nostram** aquæ **intumescéntes**.

Benedíctus Dóminus, \* qui non dedit nos in direptiónem **déntibus eórum**.

Anima nostra sicut **passer erépta** est \* de **láqueo venántium** :

**láqueus contrítus** est, \* et nos **erépti sumus**.

Adiutórium nostrum in **nómine**

Vers toi j'ai les yeux levés, vers toi qui es au ciel.

Comme les yeux de l'esclave vers la main de son maître, + comme les yeux de la servante vers la main de sa maîtresse, \* nos yeux, levés vers le Seigneur notre Dieu, attendent sa pitié.

Pitié pour nous, Seigneur, pitié pour nous : notre âme est rassasiée de mépris.

C'en est trop, nous sommes rassasiés \* du rire des satisfaits, du mépris des orgueilleux !

Sans le Seigneur qui était pour nous, - qu'Israël le redise - +

sans le Seigneur qui était pour nous quand des hommes nous assaillirent, \*

alors ils nous avalaient tout vivants, dans le feu de leur colère.

Alors le flot passait sur nous, le torrent nous submergeait; \*

alors nous étions submergés par les flots en furie.

Béni soit le Seigneur \* qui n'a pas fait de nous la proie de leurs dents !

Comme un oiseau, nous avons échappé au filet du chasseur; \* le filet s'est rompu : nous avons échappé.

Notre secours est le nom du Seigneur \* qui a fait le ciel et la terre.

Dómini, \* qui fecit **cælum** et **terram**.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípío, et **nunc**, et **semper**, \* et in **sæcula sæculórum**. Amen.

Qui confidunt in Dómino, **sicut** mons **Sion** : \* non commovébitur, in **ætérum** **manet**.

Ierúsalem, montes in circúitu eius, † et Dóminus in circúitu **pópuli sui** \* ex hoc nunc et **usque** in **sæculum**.

Quia non requiescet virga iniquitátis super **sortem iustórum**, \* ut non extendant iusti ad iniquitátem **manus suas**.

Bénéfac, **Dómine**, **bonis** \* et **rectis corde**.

Declinántes autem per vias pravas † addúcet Dóminus cum operántibus iniquitátem. \* Pax **super** **Israël** !

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípío, et **nunc**, et **semper**, \* et in **sæcula sæculórum**. Amen.

Qui s'appuie sur le Seigneur ressemble au mont Sion : \* il est inébranlable, il demeure à jamais.

Jérusalem, des montagnes l'entourent ; \* ainsi le Seigneur : il entoure son peuple maintenant et toujours.

Jamais le sceptre de l'impie ne pèsera sur la part des justes, \* de peur que la main des justes ne se tende vers l'idole.

Sois bon pour qui est bon, Seigneur, pour l'homme au coeur droit. \*

Mais ceux qui rusent et qui trahissent, que le Seigneur les rejette avec les méchants ! Paix sur Israël !

### Lecture brève

*1 Co 9, 26-27a*

Ego sic curro non quasi in incértum, † sic pugno non quasi ærem verberans ; \* sed castígo corpus meum et in servitútem rédigo.

℣. Invéni quem díligit ánima mea

℟. Ténui eum, nec dimíttam

Moi, si je cours, ce n'est pas sans fixer le but ; si je fais de la lutte, ce n'est pas en frappant dans le vide. Mais je traite durement mon corps, et j'en fais mon esclave.

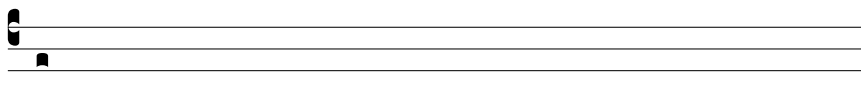
℣. J'ai trouvé celui que mon coeur aime

℟. Je l'ai saisi, je ne le lâcherai pas

*Oraison des Vêpres, p. ??.*



ODO

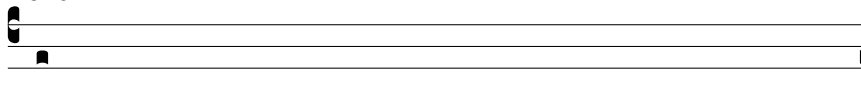


TODO

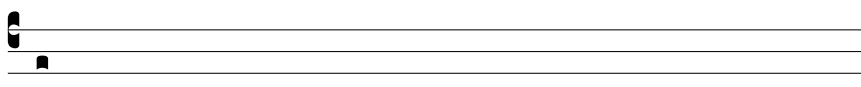
# SAINTE BRIGITTE, À NONE

mardi 23 juillet

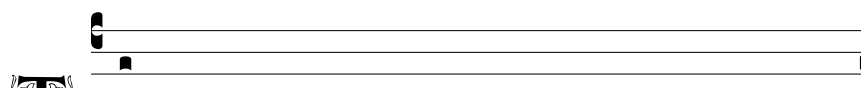
None



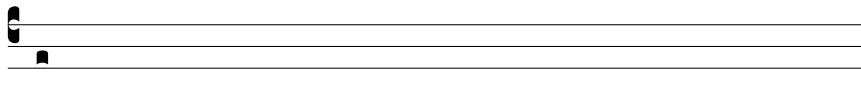
TODO



TODO

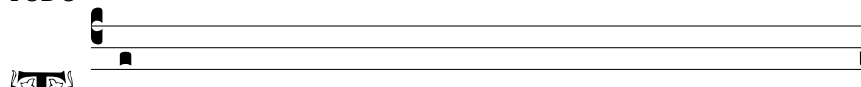


ODO

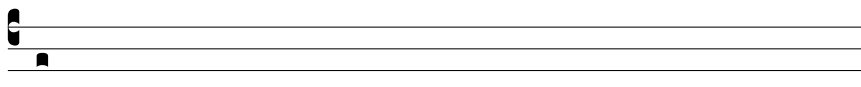


TODO

TODO



ODO



TODO

TODO

In converténdo Dóminus capti-  
vitátem Sion, \* facti sumus quasi  
somniántes.

Tunc replétum est gáudio os  
nostrum, \* et lingua nostra ex-  
sultatióne.

Quand le Seigneur ramena les  
captifs à Sion,\* nous étions comme  
en rêve!

Alors notre bouche était pleine  
de rires, nous poussions des cris de  
joie; + alors on disait parmi les na-

Tunc dicébat *inter gentes* : \*  
«Magnificávit Dóminus fácere *cum eis*».

Magnificávit Dóminus fácere *nobíscum*; \* facti *sumus lætántes*.

Convérte, Dómine, *captivitátem nostram*, \* sicut *torréntes in austro*.

Qui séminant *in lácrimis*, \* in exsultatióne *metent*.

Eúntes *ibant et flebant* \* semen *spargéndum portántes*;

veníentes autem vénient in exsultatióne \* *portántes manípulos suos*.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípío, et *nunc, et semper*, \* et in *sæcula sæculórum*. Amen.

Nisi Dóminus *ædificáverit domum*, \* in vanum *labórant*, qui *ædificant eam*.

Nisi Dóminus *custodíerit civitátem*, \* frustra *vígilat*, qui *custódit eam*.

Vanum est vobis ante lucem *súrgere et sero quiéscere*, † qui *manducátis panem labóris*, \* quia *dabit diléctis suis somnum*.

Ecce heréditas *Dómini filii*, \* merces *fructus ventris*.

Sicut sagíttæ in *manu poténtis*, \* ita filii *iuventútis*.

Beátus vir, qui implévit *pháretam suam ex ipsis* : \* non *confundétur, cum loquétur inimícis suis in porta*.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípío, et *nunc, et semper*, \* et in *sæcula sæculórum*. Amen.

Beátus omnis, qui *timet Dóminum*, \* qui *ámbulat in viis eius*.

Labóres *mánuum tuárum*

tions : « Quelles merveilles fait pour eux le Seigneur ! » \*

Quelles merveilles le Seigneur fit pour nous : nous étions en grande fête !

Ramène, Seigneur, nos captifs, comme les torrents au désert.

Qui sème dans les larmes moissonne dans la joie : +

il s'en va, il s'en va en pleurant, il jette la semence ; \* il s'en vient, il s'en vient dans la joie, il rapporte les gerbes.

Si le Seigneur ne bâtit la maison, les bâtisseurs travaillent en vain ; \* si le Seigneur ne garde la ville, c'est en vain que veillent les gardes.

En vain tu devances le jour, tu retardes le moment de ton repos, + tu manges un pain de douleur : \* Dieu comble son bien-aimé quand il dort.

Des fils, voilà ce que donne le Seigneur, des enfants, la récompense qu'il accorde ; \*

comme des flèches aux mains d'un guerrier, ainsi les fils de la jeunesse.

Heureux l'homme vaillant qui a garni son carquois de telles armes ! \* S'ils affrontent leurs ennemis sur la place, ils ne seront pas humiliés.

Heureux qui craint le Seigneur et marche selon ses voies !

Tu te nourriras du travail de tes mains : Heureux es-tu ! A toi, le bon-

*manducábis, \* beátus es, et bene tibi erit.*

*Uxor tua sicut vitis fructífera \* in latéribus domus tuæ;*

*fílii tui sicut novéllæ olivárum \* in circúitu mensæ tuæ.*

*Ecce sic benedicétur homo, \* qui timet Dóminum.*

*Benedícat tibi Dóminus ex Sion, \* et vídeas bona Ierúsalem ómnibus diébus vitæ tuæ;*

*et vídeas filios filiórum tuórum. \* Pax super Israë!*

*Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui Sancto.*

*Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, \* et in sæcula sæculórum. Amen.*

heur!

Ta femme sera dans ta maison comme une vigne généreuse, et tes fils, autour de la table, comme des plants d'olivier.

Voilà comment sera béni l'homme qui craint le Seigneur.

De Sion, que le Seigneur te bénisse! Tu verras le bonheur de Jérusalem tous les jours de ta vie, et tu verras les fils de tes fils. Paix sur Israël!

Lecture brève

*Ph 4, 8. 9b*

Fratres, quæcúmque sunt vera, quæcúmque pudíca, quæcúmque iusta, quæcúmque casta, † quæcúmque amabília, quæcúmque bonæ famæ, si qua virtus et si qua laus, hæc cogitáte; \* et Deus pacis erit vobíscum.

*℣. Cantábo tibi, Dómine*

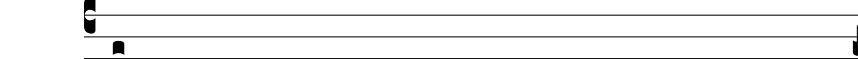
*℟. Psallam et intéllegam in via immaculáta*

*Oraison des Vêpres, p. ??.*

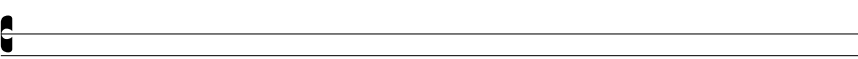
Enfin, mes frères, tout ce qui est vrai et noble, tout ce qui est juste et pur, tout ce qui est digne d'être aimé et honoré, tout ce qui s'appelle vertu et qui mérite des éloges, tout cela, prenez-le en compte. Et le Dieu de la paix sera avec vous.

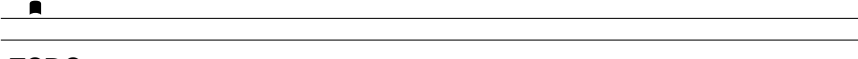
*℣. À toi mes hymnes, Seigneur*

*℟. Je chanterai en suivant le chemin le plus parfait*



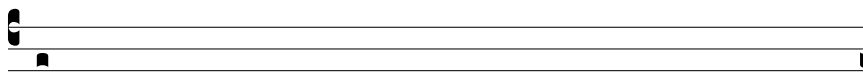
**T**ODO



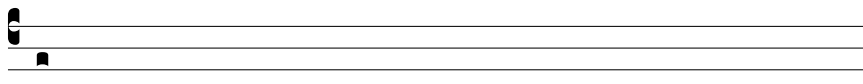


TODO

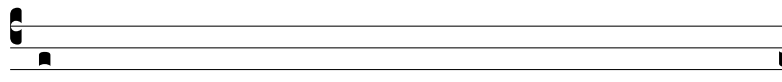
SAINTE BRIGITTE, AUX VÊPRES  
mardi 23 juillet



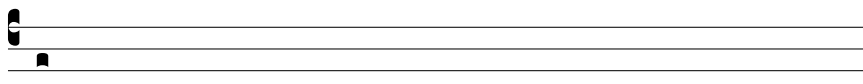
TODO



TODO

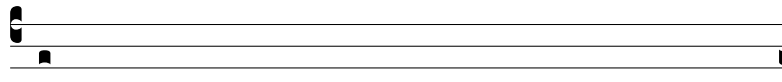


ODO

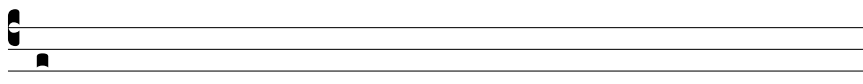


TODO

TODO



ODO



TODO

TODO

Dixit Dóminus Dómino **meo** : \*  
Sede a *dextris* **meis**,  
donec ponam inimícos **tuos** \* sca-  
béllum *pedum tuórum*.

Virgam poténtiæ tuæ emíttet Dó-  
minus ex **Sion** : \* domináre in mé-  
dio inimicórum *tuórum*.

Tecum principátus in die virtútis  
tuæ, † in splendóribus **sanctis**, \* ex  
útero ante lucíferum *genui* te.

Iurávit Dóminus et non pænitébit  
eum : \* Tu es sacérdos in ætérnum  
secúndum *órdinem Melchisedech*.

Dóminus a *dextris* **tuis**, \*  
conquassábit in die iræ *sua* **reges**.

Iudicábit in natió nibus : cu-

Oracle du Seigneur à mon sei-  
gneur : \* « Siège à ma droite,

Et je ferai de tes ennemis \* le mar-  
chepied de ton trône. »

De Sion, le Seigneur te présente  
le sceptre de ta force : \* « Domine  
jusqu'au cœur de l'ennemi. »

Le jour où paraît ta puissance, tu  
es prince, éblouissant de sainteté :  
\* « Comme la rosée qui naît de l'au-  
rore, je t'ai engendré. »

Le Seigneur l'a juré dans un ser-  
ment irrévocable : \* « Tu es prêtre à  
jamais selon l'ordre du roi Melkisé-  
dek. »

À ta droite se tient le Seigneur : \*

mulántur **cadávera**, \* conquassábit  
cápita in terra *spatiósa*.

De torrén-te in via **bibet**, \* propté-  
rea exaltábit **caput**.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui  
**Sancto**.

Sicut erat in princípío, et nunc, et  
**semper**, \* et in *sácula sæculórum*.  
Amen.

il brise les rois au jour de sa colère.  
Il juge les nations : les cadavres  
s'entassent ; \* il brise les chefs, loin  
sur la terre.

Au torrent il s'abreuve en che-  
min, \* c'est pourquoi il redresse la  
tête.

**T**

ODO

**T**

TODO

TODO

Laudáte, púeri **Dómini**, \* laudáte  
*nomen Dómini*.

Sit *nomen Dómini benedíctum* \*  
ex hoc nunc et *usque in sáeculum*.

A solis ortu usque ad *occásu*m \*  
laudábile *nomen Dómini*.

Excélsus super omnes gentes  
**Dóminus**, \* super *cælos glória eius*.

Quis sicut **Dóminus Deus noster**,  
qui in altis **hábitat** \* 6 et se inclínat,  
ut respiciat in *cælum et in terram* ?

Súscitans de terra **ínopem**, \* de  
stércore *érigens páuperem*,  
ut *cólocet eum cum*  
*príncípi*bus, \* *cum príncípi*bus  
*pópuli sui*.

Qui *habitáre facit stérilem in*  
**domo**, \* *matrem filiórum lætántem*.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui  
**Sancto**.

Sicut erat in princípío, et nunc, et  
**semper**, \* et in *sácula sæculórum*.  
Amen.

Louez, serviteurs du Seigneur,  
louez le nom du Seigneur !

Béni soit le nom du Seigneur,  
maintenant et pour les siècles des  
siècles !

Du levant au couchant du soleil,  
loué soit le nom du Seigneur !

Le Seigneur domine tous les  
peuples, sa gloire domine les cieux.

Qui est semblable au Seigneur  
notre Dieu ? Lui, il siège là-haut.

Mais il abaisse son regard vers le  
ciel et vers la terre.

De la poussière il relève le faible,  
il retire le pauvre de la cendre  
pour qu'il siège parmi les princes,  
parmi les princes de son peuple.

Il installe en sa maison la femme  
stérile, heureuse mère au milieu de  
ses fils.

**T**

ODO



TODO

TODO

Lætátus sum in eo, quod dixérunt **mihi** : \* «In domum **Dómini** íbimus».

Stantes iam sunt pedes **nostri** \* in portis tuis, **Ierúsalem**.

Ierúsalem, quæ ædificáta est ut **cívitas**, \* sibi compácta *in idípsum*.

Illuc enim ascendérunt tribus, tribus **Dómini**, \* testimónium **Israël**, ad confiténdum **nómini Dómini**.

Quia illic sedérunt sedes ad iudícium, \* sedes *domus David*.

Rogáte, quæ ad pacem sunt **Ierúsalem** : \* «Secúri sint *diligéntes* te!

Fiat pax in muris **tuis**, \* et secúritas in *túrribus tuis*!».

Propter fratres meos et próximos **meos** \* loquar :«*Pax in te*!».

Propter domum **Dómini Dei nostri** \* exquíram *bona tibi*.

Glória Patri, et **Fílio**, \* et **Spirítui Sancto**.

Sicut erat in princípío, et nunc, et **semper**, \* et in *sæcula sæculórum*. Amen.

Quelle joie quand on m'a dit : «Nous irons à la maison du Seigneur!»

Maintenant notre marche prend fin devant tes portes, Jérusalem!

Jérusalem, te voici dans tes murs : ville où tout ensemble ne fait qu'un!

C'est là que montent les tribus, les tribus du Seigneur, \* là qu'Israël doit rendre grâce au nom du Seigneur.

C'est là le siège du droit, \* le siège de la maison de David.

Appelez le bonheur sur Jérusalem : «Paix à ceux qui t'aiment!

Que la paix règne dans tes murs, le bonheur dans tes palais!»

A cause de mes frères et de mes proches, je dirai : «Paix sur toi!»

A cause de la maison du Seigneur notre Dieu, je désire ton bien.

**T**

ODO

TODO

TODO

Nisi **Dóminus** ædificáverit **domum**, \* in vanum labórant, qui ædíficant **eam**.

Si le Seigneur ne bâtit la maison, les bâtisseurs travaillent en vain; \* si le Seigneur ne garde la ville, c'est

Nisi Dóminus custodíerit  
civitátem, \* frustra vígilat, qui  
custódit eam.

Vanum est vobis ante lucem sur-  
gere et sero quiescere, † qui man-  
ducatis **panem labóris**, \* quia dabit  
diléctis **suis somnum**.

Ecce hereditas **Dómini** **fílii**, \*  
merces **fructus ventris**.

Sicut sagittæ in manu poténtis, \*  
ita filii iuventútis.

Beátus vir, qui implévit pháre-  
tram **suam** ex **ipsis** : \* non confun-  
détur, cum loquétur inimícis **suis** in  
**porta**.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui  
Sancto.

Sicut erat in princípío, et **nunc**, et **semper**, \* et in sǎcula sǎculórum. Amen.

en vain que veillent les gardes.

En vain tu devances le jour, tu retardes le moment de ton repos, + tu manges un pain de douleur : \* Dieu comble son bien-aimé quand il dort.

Des fils, voilà ce que donne le Seigneur, des enfants, la récompense qu'il accorde; \*

comme des flèches aux mains  
d'un guerrier, ainsi les fils de la jeu-  
nesse.

Heureux l'homme vaillant qui a  
garni son carquois de telles armes!  
\* S'ils affrontent leurs ennemis sur  
la place, ils ne seront pas humiliés.

## Lecture brève

*Rm 8, 28-30*

Scimus quóniam diligéntibus Deum  
ómnia cooperántur in bonum, \* his  
qui secúndum propósitum vocáti  
sunt. Nam, quos præscívit, et præ-  
destinávit confórmes fieri imáginis  
Fílii eius, \* ut sit ipse primogéni-  
tus in multis frátribus; / quos au-  
tem prædestinávit, hos et vocávit;  
† et quos vocávit, hos et iustificá-  
vit; \* quos autem iustificávit, illos  
et glorificávit.

Nous le savons, quand les hommes aiment Dieu, lui-même fait tout contribuer à leur bien, puisqu'il sont appelés selon le dessein de son amour. Ceux que, d'avance, il connaissait, il les a aussi destinés d'avance à être configurés à l'image de son Fils, pour que ce Fils soit le premierné d'une multitude de frères. Ceux qu'il avait destinés d'avance, il les a aussi appelés ; ceux qu'il a appelés, il en a fait des justes ; et ceux qu'il rendus justes, il leur a donné sa gloire.

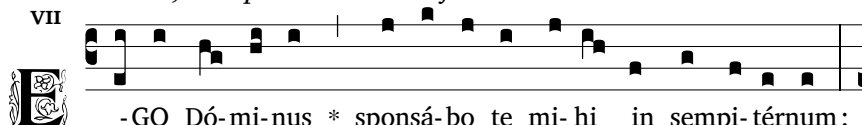
**T**he first of these is the fact that the world is not a homogeneous whole, but is divided into many different parts, each of which has its own characteristics and its own history. This is the case with the world of literature, which is divided into many different languages and cultures, each of which has its own traditions and its own values.

ODO

TODO


*Dieu l'a choisie, il l'a prédestinée. Il l'a fait habiter dans sa demeure.*

VII



-GO Dó-mi-nus \* sponsá-bo te mi-hi in sempi-térnum;  
et sponsá-bo te mi-hi in iustí-ti-a et iu-dí-ci-o, et in  
mi-se-ri-córdi-a et mi-se-ra-ti-ó-ni-bus; et sponsá-bo te  
mi-hi in fi-de. E u o u a e.

*Moi, le Seigneur, je te fiancerai à moi pour toujours, je te fiancerai à moi dans la justice et le droit, dans la fidélité et la tendresse; je te fiancerai à moi dans la loyauté.*



Ma-gní-fi-cat \* á-nima me-a Dómi-num. Et exsultá-vit spí-ri-tus  
me-us \* in De-o salva-tó-ri me-o.

Quia respexit humilitátem ancíllæ suæ : \* ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi magna qui potens est : \* et sanctum nomen eius.

Et misericórdia eius in progénies et progénies \* timéntibus eum.

Fecit poténtiam in bráchio suo : \* dispérsit supérbos mente cordis sui.

Depósuit poténtes de sede, \* et exaltávit húmiles.

Esuriéntes implévit bonis : \* et

Mon âme exalte le Seigneur, exulte mon esprit en Dieu, mon Sauveur !

Il s'est penché sur son humble servante; désormais, tous les âges me diront bienheureuse.

Le Puissant fit pour moi des merveilles; Saint est son nom !

Son amour s'étend d'âge en âge sur ceux qui le craignent;

Déployant la force de son bras, il disperse les superbes.

Il renverse les puissants de leurs trônes, il élève les humbles.

dívites dimísit inánes.

Suscépit Israel **pú**erum **su**um, \*  
recordátus **misericórdia**e.

Sicut locútus est ad **patres**  
**nos**tros, \* Abraham et sémini eius  
in **sæ**cula.

Glória **Patri**, et **Fí**lio, \* et **Spirítui**  
**Sancto**.

Sicut erat in princípío, et **nunc**, et  
**semper**, \* et in **sæ**cula **sæculórum**.  
**Amen**.

Il comble de biens les affamés,  
renvoie les riches les mains vides.

Il relève Israël, son serviteur, il se  
souvient de son amour,

De la promesse faite à nos pères,  
en faveur d'Abraham et de sa race,  
à jamais.

TODO

TODO

TODO

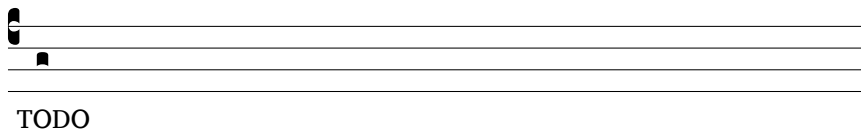
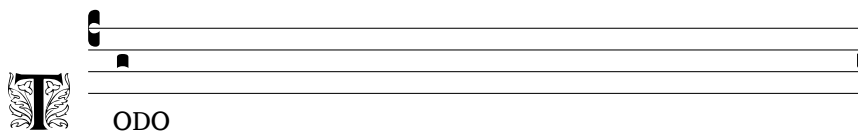
TODO

Deus, qui beátam Birgíttam per vá-  
rias vitae sémitas duxísti, eámque  
sapiéntiam crucis in contempla-  
tióne passiónis Fílii tui mirábíliter  
docuísti, † concéde nobis, ut, digne  
in tua vocatióne ambulántes, \* te  
in ómnibus quæ´rere valeámus. Per  
Dóminum.

Seigneur Dieu, tu as conduit sainte  
Brigitte par divers chemins de vie,  
et tu lui as enseigné de façon admi-  
rable la sagesse de la croix par la  
contemplation de la Passion de ton  
Fils ; accorde à chacun de nous, quel  
que soit son état de vie, de savoir te  
chercher en toute chose.

TODO

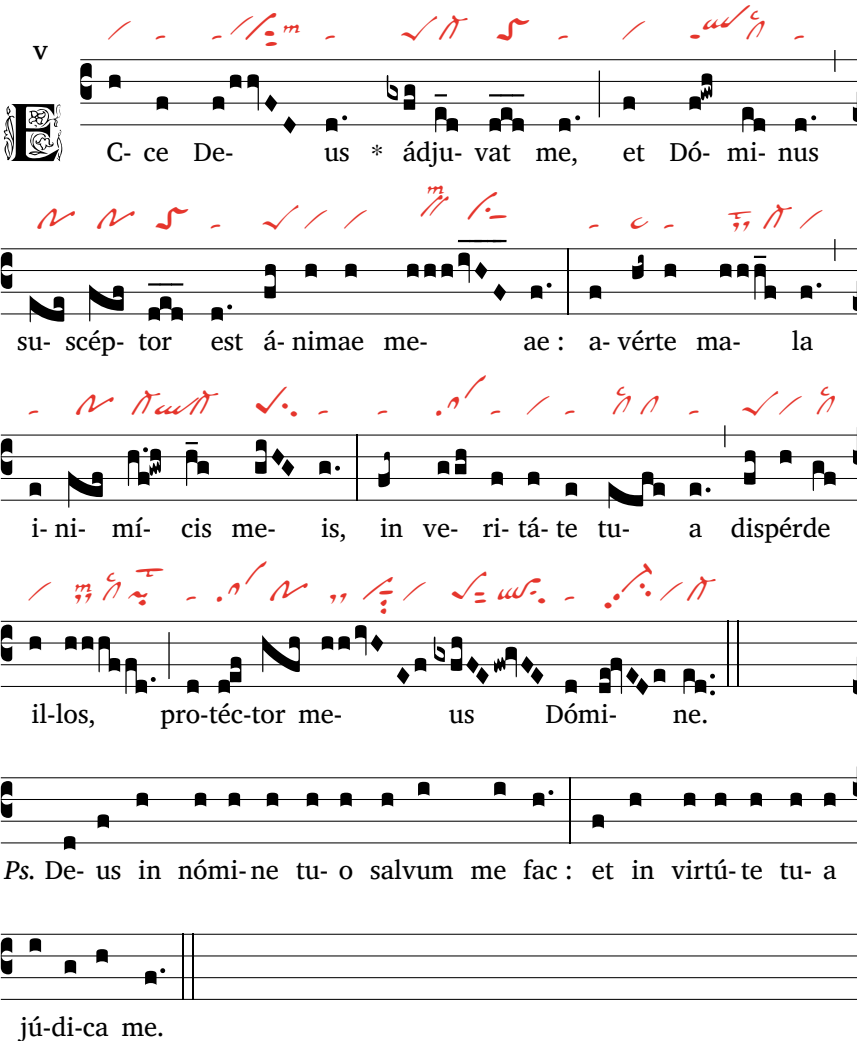
TODO



MERCREDI DE LA 16<sup>E</sup> SEMAINE PER ANNUM, À LA  
MESSE  
mercredi 24 juillet

Messe

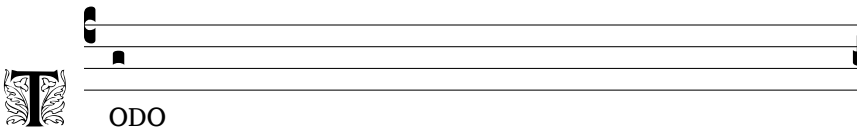
*v*



C- ce De- us \* ádjú- vat me, et Dó- mi- nus  
su- scép- tor est á- nimae me- ae : a- vérté ma- la  
i- ni- mí- cis me- is, in ve- ri- tá- te tu- a dispérde  
il-los, pro-téc- tor me- us Dómi- ne.  
Ps. De- us in nómi- ne tu- o salvum me fac : et in virtú- te tu- a  
jú- di- ca me.

TODO

Psalmodie de Tierce



ODO

TODO

TODO

Ad Dóminum, cum tribulárer,  
clamávi, \* et exaudívit me.

Dómine, líbera ánimam meam a  
lábiis mendáci, \* a **lingua dolósa**.

Quid detur tibi aut quid apponá-  
tur tibi, \* **lingua dolósa** ?

Sagíttæ poténtis acútæ \* cum  
carbónibus iuniperórum.

Heu mihi, quia peregrinátus  
sum in **Mosoch**, \* habitávi ad  
tabernácula **Cedar** !

Multum íncola fuit ánima mea \*  
cum his, qui odérunt **pacem**.

Ego eram pacíficus ; \* cum loqué-  
bar, illi **impugnábant** me.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui  
**Sancto**.

Sicut erat in princípío, et nunc, et  
**semper**, \* et in sæcula sæculórum.  
**Amen**.

Levábo óculos meos in **montes** : \*  
unde véniet auxílium **mihi** ?

Auxílium meum a **Dómino**, \* qui  
fecit **cælum** et **terram**.

Non dabit in commotió nem pe-  
dem **tuum**, \* neque dormitábit, **qui**  
custódit te.

Ecce non dormitábit neque  
**dórmiet**, \* qui custódit **Israël**.

Dóminus custódit te, † Dóminus  
umbráculum **tuum**, \* ad manum  
**déxteram tuam**.

Per diem sol non percútiet te, \*  
neque **luna** per **noctem**.

Dóminus custódiét te ab omni  
**malo** ; \* custódiét ánimam **tuam**  
**Dóminus**.

Dóminus custódiét intróitum  
tuum et éxitum **tuum** \* ex hoc nunc

Dans ma détresse, j'ai crié vers le  
Seigneur, et lui m'a répondu. \*

Seigneur, délivre-moi de la  
langue perfide, de la bouche qui  
ment.

Que t'infliger, ô langue perfide, et  
qu'ajouter encore ? \*

La flèche meurtrière du guerrier,  
et la braise des genêts.

Malheur à moi : je dois vivre en  
exil \* et camper dans un désert !

Trop longtemps, j'ai vécu parmi  
ces gens qui haïssent la paix.\*

Je ne veux que la paix, mais  
quand je parle ils cherchent la  
guerre.

Je lève les yeux vers les mon-  
tagnes : d'où le secours me viendra-  
t-il ?

Le secours me viendra du Sei-  
gneur qui a fait le ciel et la terre.

Qu'il empêche ton pied de glisser,  
qu'il ne dorme pas, ton gardien.

Non, il ne dort pas, ne sommeille  
pas, le gardien d'Israël.

Le Seigneur, ton gardien, le Sei-  
gneur, ton ombrage, se tient près de  
toi.

Le soleil, pendant le jour, ne  
pourra te frapper, ni la lune, durant  
la nuit.

Le Seigneur te gardera de tout  
mal, il gardera ta vie.

Le Seigneur te gardera, au départ  
et au retour, maintenant, à jamais.

et usque in sæculum.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, \* et in sæcula sæculórum. Amen.

Lætátus sum in eo, quod dixerunt mihi : \* In domum Dómini íbimus.

Stantes iam sunt pedes nostri \* in portis tuis, Ierúsalem.

Ierúsalem, quæ ædificáta est ut cívitas, \* sibi compácta in idípsum.

Illuc enim ascendérunt tribus, tribus Dómini, \* testimónium Israë!, ad confiténdum nómini Dómini.

Quia illic sedérunt sedes ad iudícium, \* sedes domus David.

Rogáte, quæ ad pacem sunt Ierúsalem : \* Secúri sint diligéntes te !

Fiat pax in muris tuis, \* et secúritas in túrribus tuis !.

Propter fratres meos et próximos meos \* loquar : Pax in te !.

Propter domum Dómini Dei nostri \* exquíram bona tibi.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, \* et in sæcula sæculórum. Amen.

Quelle joie quand on m'a dit : « Nous irons à la maison du Seigneur ! »

Maintenant notre marche prend fin devant tes portes, Jérusalem !

Jérusalem, te voici dans tes murs : ville où tout ensemble ne fait qu'un !

C'est là que montent les tribus, les tribus du Seigneur, \* là qu'Israël doit rendre grâce au nom du Seigneur.

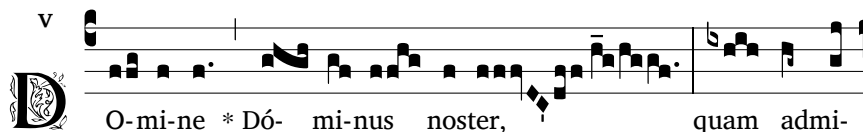
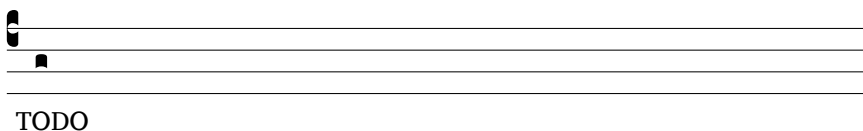
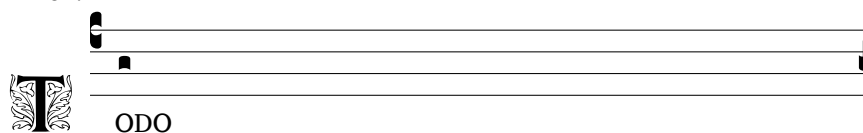
C'est là le siège du droit, \* le siège de la maison de David.

Appelez le bonheur sur Jérusalem : « Paix à ceux qui t'aiment ! »

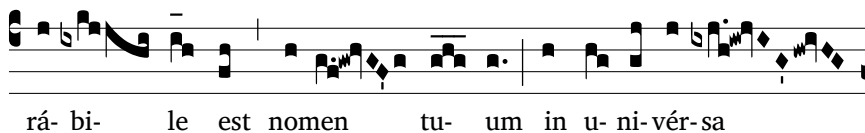
Que la paix règne dans tes murs, le bonheur dans tes palais ! »

A cause de mes frères et de mes proches, je dirai : « Paix sur toi ! »

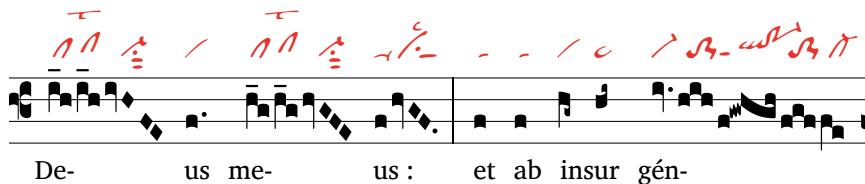
A cause de la maison du Seigneur notre Dieu, je désire ton bien.



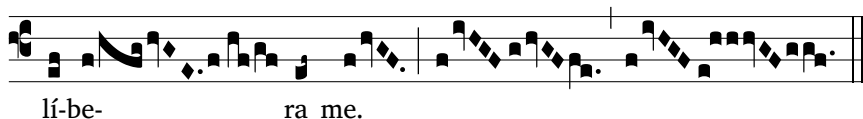




TODO

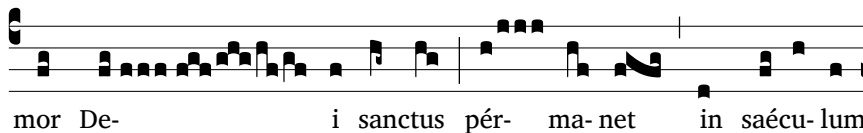
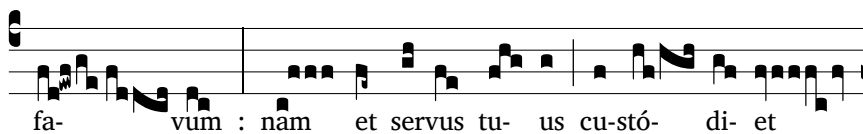
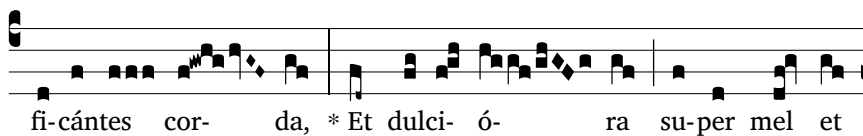
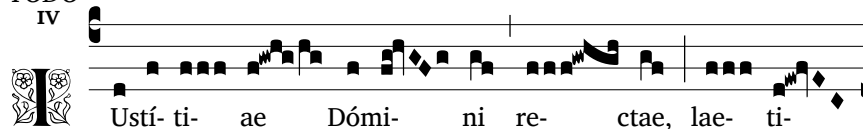


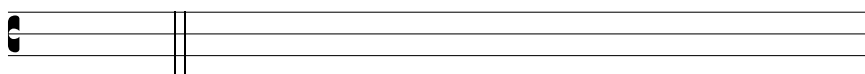
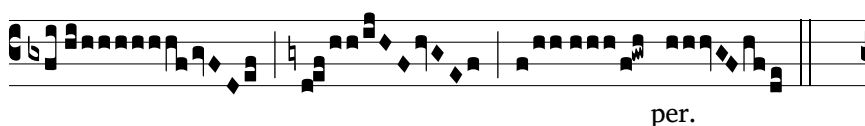
*✓ N. 1. - 1. M. 1. - 1.*



TODO

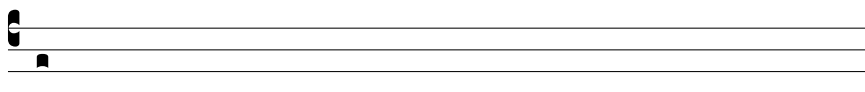
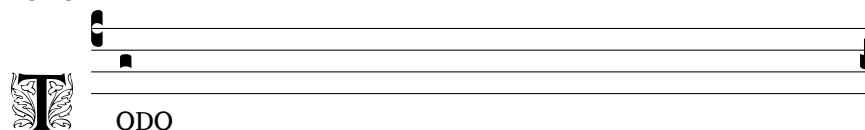
IV



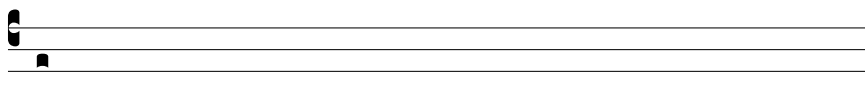
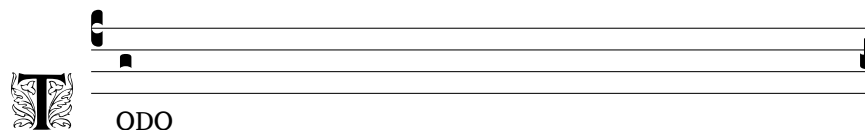


\* Et dulcióra.

TODO



TODO



TODO



ae, ob-la-ti-ó-nes et ho-lo-cáu- sta, su- per al-tá-  
re tu- um, Dómi- ne.

TODO

MERCREDI IV, À SEXTES  
mercredi 24 juillet

Sexte

TODO

TODO

TODO

**T** ODO

TODO

TODO

**T** ODO

TODO

TODO

Ad te levávi óculos <b>meos</b> , * qui	Vers toi j'ai les yeux levés, vers
hábitas in <b>cælis</b> .	toi qui es au ciel.

Ecce sicut óculi servórum ad manus dominórum suórum, \* sicut óculi ancíllæ ad manus dóminæ suæ,

ita óculi nostri ad Dóminum Deum **nostrum**, \* donec misereátur **nostri**.

Miserére nostri, Dómine, misereére **nostri**, \* quia multum repléti sumus despectióne;

quia multum repléta est ánima **nostra** \* derisióne abundántium et despectióne *superbórum*.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui **Sancto**.

Sicut erat in princípío, et nunc, et **semper**, \* et in sæcula sæculórum. Amen.

Nisi quia Dóminus erat in nobis, dicat nunc Israë!, † nisi quia Dóminus erat in **nobis**, \* cum exsúrgerent *hómines in* nos :

forte vivos deglutíssent nos, \* cum irascerétur furor *eórum in* nos.

Fórsitan aqua absorbuísset nos, † torrens pertransísset ánimam **nostram**; \* 5 fórsitan pertransísset ánimam nostram aquæ *intumescéntes*.

Benedíctus Dóminus, \* qui non dedit nos in direptiónem déntibus *eórum*.

Anima nostra sicut passer **erépta** est \* de láqueo *venántium* :

láqueus *contrítus* est, \* et nos **erépti** sumus.

Adiutórium nostrum in nómine Dómini, \* qui fecit *cælum et terram*.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui **Sancto**.

Sicut erat in princípío, et nunc, et **semper**, \* et in sæcula sæculórum. Amen.

Qui confidunt in Dómino, sicut mons **Sion** : \* non commovébitur,

Comme les yeux de l'esclave vers la main de son maître, + comme les yeux de la servante vers la main de sa maîtresse, \* nos yeux, levés vers le Seigneur notre Dieu, attendent sa pitié.

Pitié pour nous, Seigneur, pitié pour nous : notre âme est rassasiée de mépris.

C'en est trop, nous sommes rassasiés \* du rire des satisfaits, du mépris des orgueilleux !

Sans le Seigneur qui était pour nous, - qu'Israël le redise - +

sans le Seigneur qui était pour nous quand des hommes nous assaillirent, \*

alors ils nous avalaient tout vivants, dans le feu de leur colère.

Alors le flot passait sur nous, le torrent nous submergeait; \*

alors nous étions submergés par les flots en furie.

Béni soit le Seigneur \* qui n'a pas fait de nous la proie de leurs dents !

Comme un oiseau, nous avons échappé au filet du chasseur; \* le filet s'est rompu : nous avons échappé.

Notre secours est le nom du Seigneur \* qui a fait le ciel et la terre.

Qui s'appuie sur le Seigneur ressemble au mont Sion : \* il est in-

in ætérnum manet.

Ierúsalem, montes in circúitu eius, † et Dóminus in circúitu pó-puli sui \* ex hoc nunc et usque in sæculum.

Quia non requiêscet virga iniquitátis super sortem iustórum, \* ut non exténdant iusti ad iniquitátem manus suas.

Bénéfac, Dómine, bonis \* et rectis corde.

Declinántes autem per vias pravas † addúcet Dóminus cum operántibus iniquitátem. \* Pax super Israël!

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, \* et in sæcula sæculórum. Amen.

ébranlable, il demeure à jamais.

Jérusalem, des montagnes l'entourent; \* ainsi le Seigneur : il entoure son peuple maintenant et toujours.

Jamais le sceptre de l'impie ne pèsera sur la part des justes, \* de peur que la main des justes ne se tende vers l'idole.

Sois bon pour qui est bon, Seigneur, pour l'homme au coeur droit. \*

Mais ceux qui rusent et qui trahissent, que le Seigneur les rejette avec les méchants ! Paix sur Israël !

Lecture brève

Col 3, 17

Omne quodcúmque fácitis in verbo aut in ópere, † ómnia in nómine Dómini Iesu \* grátias agéntes Deo Patri per ipsum.

℣. Tibi, Dómine, sacrificábo hóstiam laudis

℟. Et nomen Dómini invocábo



Omnípotens et miséricors Deus, qui nos die média respiráre concédís, + quos cœpimus propítius intuére labóres, \* et, sanans quæ delíquimus, fac eos ad finem tibi plácitum perveníre. Per Christum.

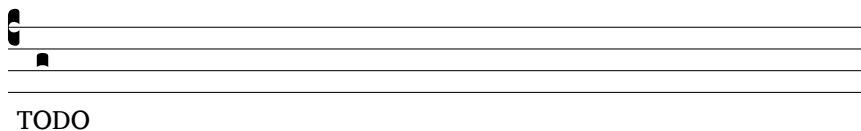
Tout ce que vous dites, tout ce que vous faites, que ce soit toujours au nom du Seigneur Jésus-Christ, en offrant par lui votre action de grâce à Dieu le Père.

℣. Je t'offrirai, Seigneur, le sacrifice d'action de grâce

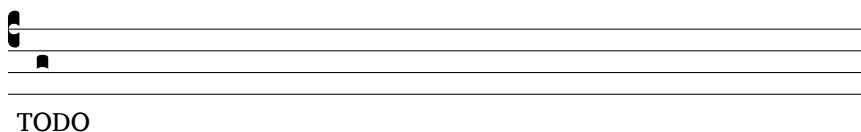
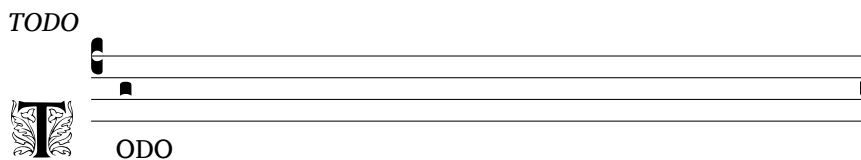
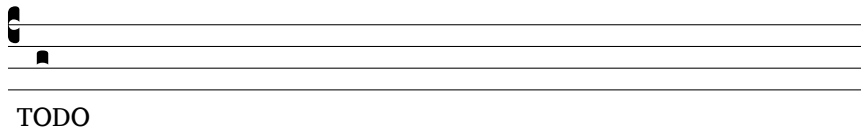
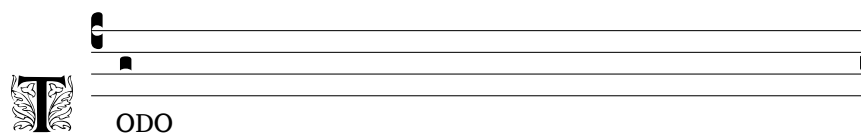
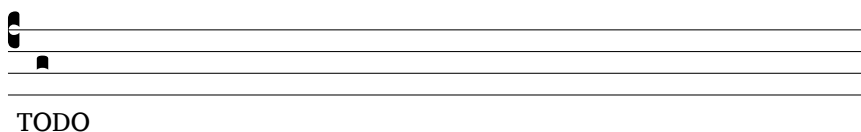
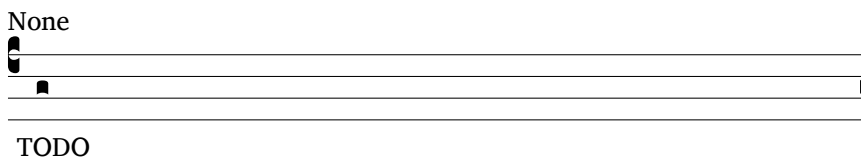
℟. J'invoquerai le nom du Seigneur

Père, au milieu du jour tu nous donnes un temps de repos pour refaire nos corps et nos esprits, accorde-nous de le recevoir dans la reconnaissance et d'en tirer profit pour ton service et celui de nos frères. Par le Christ.

ODO



MERCREDI IV, À NONE  
mercredi 24 juillet



In converténdo Dóminus capti-  
vitátem Sion, \* facti sumus quasi  
somniántes.

Tunc replétum est gáudio os  
**nostrum**, \* et lingua nostra exsul-  
tatióne.

Quand le Seigneur ramena les  
captifs à Sion,\* nous étions comme  
en rêve !

Alors notre bouche était pleine  
de rires, nous poussions des cris de  
joie ; + alors on disait parmi les na-

Tunc dicébat inter **gentes** : \*  
«Magnificávit Dóminus fácere *cum*  
*eis*».

Magnificávit Dóminus fácere  
**nobíscum**; \* facti sumus **lætántes**.

Convérte, Dómine, captivitátem  
**nostram**, \* sicut torréntes *in* **austro**.

Qui sémant in **lácrimis**, \* in ex-  
sultatióne **metent**.

Eúntes ibant et **flebant** \* semen  
spargéndum **portántes**;

veníentes autem vénient in exsul-  
tatióne \* portántes manípulos **suos**.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui  
**Sancto**.

Sicut erat in princípío, et nunc, et  
**semper**, \* et in **sácula sæculórum**.  
Amen.

Nisi Dóminus ædificáverit  
**domum**, \* in vanum labórant, qui  
ædificant *eam*.

Nisi Dóminus custodíerit ci-  
vitátem, \* frustra vígilat, qui  
custódit *eam*.

Vanum est vobis ante lucem súr-  
gere et sero quiéscere, † qui man-  
ducátis panem labóris, \* quia dabit  
diléctis suis **somnum**.

Ecce heréditas Dómini **fílii**, \*  
merces fructus **ventris**.

Sicut sagíttæ in manu poténtis, \*  
ita filii **iuventútis**.

Beátus vir, qui implévit phére-  
tram suam ex **ipsis** : \* non confun-  
détur, cum loquétur inimícis suis *in*  
**porta**.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui  
**Sancto**.

Sicut erat in princípío, et nunc, et  
**semper**, \* et in **sácula sæculórum**.  
Amen.

Beátus omnis, qui timet  
**Dóminum**, \* qui ámbulat in  
viis *eius*.

Labóres mánuum tuárum man-

tions : «Quelles merveilles fait pour  
eux le Seigneur ! » \*

Quelles merveilles le Seigneur fit  
pour nous : nous étions en grande  
fête !

Ramène, Seigneur, nos captifs,  
comme les torrents au désert.

Qui sème dans les larmes mois-  
sonne dans la joie : +

il s'en va, il s'en va en pleurant,  
il jette la semence; \* il s'en vient,  
il s'en vient dans la joie, il rapporte  
les gerbes.

Si le Seigneur ne bâtit la maison,  
les bâtisseurs travaillent en vain; \*  
si le Seigneur ne garde la ville, c'est  
en vain que veillent les gardes.

En vain tu devances le jour, tu re-  
tardes le moment de ton repos, + tu  
manges un pain de douleur : \* Dieu  
comble son bien-aimé quand il dort.

Des fils, voilà ce que donne le Sei-  
gneur, des enfants, la récompense  
qu'il accorde; \*

comme des flèches aux mains  
d'un guerrier, ainsi les fils de la jeu-  
nesse.

Heureux l'homme vaillant qui a  
garni son carquois de telles armes !  
\* S'ils affrontent leurs ennemis sur  
la place, ils ne seront pas humiliés.

Heureux qui craint le Seigneur et  
marche selon ses voies !

Tu te nourriras du travail de tes  
mains : Heureux es-tu ! A toi, le bon-



ducábis, \* beátus es, et bene tibi erit.

Uxor tua sicut vitis fructífera \* in latéribus domus tuæ;

fílii tui sicut novéllæ olivárum \* in circúitu mensæ tuæ.

Ecce sic benedicétur homo, \* qui timet Dóminum.

Benedícat tibi Dóminus ex Sion, \* et vídeas bona Ierúsalem ómnibus diébus vitæ tuæ;

et vídeas filios filiórum tuórum. \* Pax super Israël!

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, \* et in sæcula sæculórum. Amen.

heur!

Ta femme sera dans ta maison comme une vigne généreuse, et tes fils, autour de la table, comme des plants d'olivier.

Voilà comment sera béni l'homme qui craint le Seigneur.

De Sion, que le Seigneur te bénisse! Tu verras le bonheur de Jérusalem tous les jours de ta vie,

et tu verras les fils de tes fils. Paix sur Israël!

### Lecture brève

*Col 3, 23-24*

Quodcúmque fácitis, ex ánimo operámini sicut Dómino et non homínibus, \* sciéntes quod a Dómino accipiétis retributiónem hereditátis. / Dómino Christo servíte.

℣. Dóminus pars hereditátis meæ et cálicis mei

℟. Tu es qui délines sortem meam Dómine Iesu Christe, qui manus tuas in cruce ad salvándos homines extendísti, + concéde, ut actus nostri tibi reddántur accépti, \* et opus tuæ redemptionis in mundo váleant declaráre. Qui vivis.

Quel que soit votre travail, faites-le de bon coeur, pour le Seigneur et non pour plaire à des hommes : vous savez bien qu'en retour le Seigneur fera de vous ses héritiers. Le maître c'est le Christ : vous êtes à son service.

℣. Seigneur, mon partage et ma coupe

℟. De toi dépend mon sort Seigneur Jésus Christ, toi qui étendis les bras sur la croix pour sauver tous les hommes, donne-nous de te plaire en chacun de nos actes pour faire connaître au monde l'œuvre de ton amour. Toi qui.

**T**

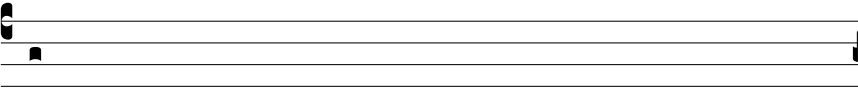
ODO

**T**

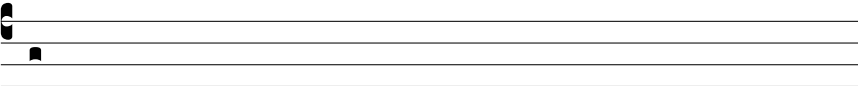
TODO

MERCREDI IV, AUX VÊPRES  
mercredi 24 juillet

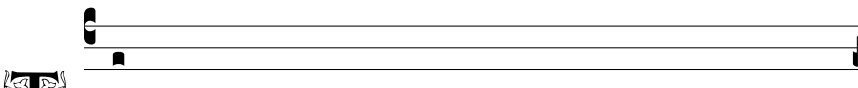
Vêpres



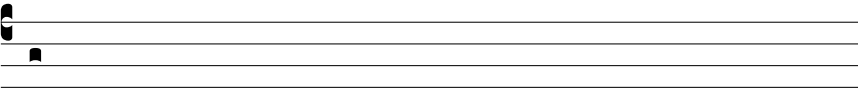
TODO



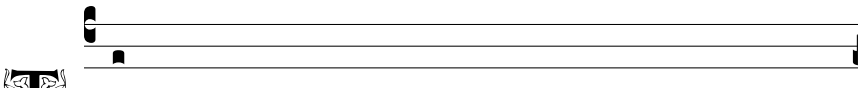
TODO



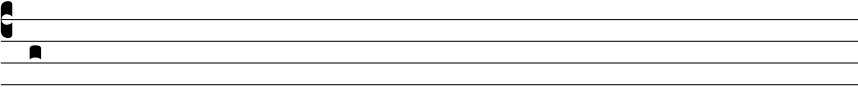
**T**ODO



TODO



**T**ODO



TODO

TODO

Laudáte **nomen Dómini**, \*  
laudáte, **servi Dómini**,  
qui státis in **domo Dómini**, \* in  
átriis domus **Dei nostri**.  
Laudáte Dóminum, quia **bonus**  
**Dóminus**; \* psállite nómini eius,  
quóniam suáve.  
Quóniam Iacob elégit **sibi**  
**Dóminus**, \* Israël in pecúlium **sibi**.  
Quia ego cognóvi quod **magnus**  
est **Dóminus** \* et Deus noster præ  
**ómnibus diis**.

Louez le nom du Seigneur, louez-  
le, serviteurs du Seigneur  
qui veillez dans la maison du Sei-  
gneur, dans les parvis de la maison  
de notre Dieu.  
Louez la bonté du Seigneur, célé-  
brez la douceur de son nom.  
C'est Jacob que le Seigneur a  
choisi, Israël dont il a fait son bien.  
Je le sais, le Seigneur est grand :  
notre Maître est plus grand que tous  
les dieux.

Omnia, quaecúmque vóluit, † Dóminus fecit in cælo **et** in **terra**, \* in mari et in **ómnibus abyýsis**.

Addúcens nubes ab extrémis terræ, † fúlgura in **plúviam facit**, \* producit ventos de **thesáuris suis**.

Qui percússit primogénita **Ægýpti** \* ab hómine **usque ad pecus**.

Misit signa et prodígia in médio **tui, Ægýpte**, \* in pharaónem et in omnes **servos eius**.

Qui percússit **gentes multas** \* et occídít **reges fortes** :

Sehon regem Amorræórum et Og **regem Basan** \* et **ómnia regna Chánaan**.

Et dedit terram eórum **hereditátem**, \* hereditátem **Israël pópulo suo**.

Dómine, nomen tuum **in ætérnum**; \* Dómine, **memoriále tuum in generatiónem et generatiónem**.

Quia iudicábit Dóminus **pópulum suum** \* et **servórum suórum miserébitur**.

Simulácula géntium **argéntum** et **aurum**, \* **ópera mánuum hóminum**.

Os habent et **non loquéntur**, \* **óculos habent et non vidébunt**.

Aures habent **et non áudient**; \* neque enim est **spíritus in ore ipsórum**.

Símiles illis erunt, qui **fáciunt ea**, \* et omnes, qui **confídunt in eis**.

Domus **Israël, benedícite Dómino**; \* domus **Aaron, benedícite Dómino**;

domus **Levi, benedícite Dómino**; \* qui **timétis Dóminum, benedícite Dómino**.

Benedíctus Dóminus ex **Sion**, \* qui hábitat **in Ierúsalem**.

Tout ce que veut le Seigneur, il le fait au ciel et sur la terre, dans les mers et jusqu'au fond des abîmes.

De l'horizon, il fait monter les nuages; + il lance des éclairs, et la pluie ruisselle; \* il libère le vent qu'il tenait en réserve.

Il a frappé les aînés de l'Égypte, les premiers-nés de l'homme et du bétail.

Il envoya des signes et des prodiges, chez toi, terre d'Égypte, sur Pharaon et tous ses serviteurs.

Il a frappé des nations en grand nombre et fait périr des rois valeureux :

(Séhon, le roi des Amorites, Og, le roi de Basan, et tous les royaumes de Canaan ; )

il a donné leur pays en héritage, en héritage à Israël, son peuple.

Pour toujours, Seigneur, ton nom ! D'âge en âge, Seigneur, ton mémorial !

Car le Seigneur rend justice à son peuple : par égard pour ses serviteurs, il se reprend.

Les idoles des nations : or et argent, ouvrage de mains humaines.

Elles ont une bouche et ne parlent pas, des yeux et ne voient pas.

Leurs oreilles n'entendent pas, et dans leur bouche, pas le moindre souffle.

Qu'ils deviennent comme elles, tous ceux qui les font, ceux qui mettent leur foi en elles.

Maison d'Israël, bénis le Seigneur, maison d'Aaron, bénis le Seigneur,

maison de Lévi, bénis le Seigneur, et vous qui le craignez, bénissez le Seigneur !

Béni soit le Seigneur depuis Sion, lui qui habite Jérusalem !

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui  
Sancto.

Sicut erat in princípio, et **nunc**, et  
**semper**, \* et in sæcula sæculórum.  
Amen.

**T**

ODO

**C**

TODO

*TODO*

Confitémini Dómino, **quóniam**  
**bonus**, \* quóniam in ætérnum mi-  
sericórdia eius.

Confitémini Deo deórum, \* quó-  
niam in ætérnum misericórdia eius.

Confitémini Dómino  
**dominórum**, \* quóniam in ætér-  
num misericórdia eius.

Qui facit mirabília **magna**  
**solus**, \* quóniam in ætérnum  
misericórdia eius.

Qui fecit cælos in **intelléctu**, \*  
quóniam in ætérnum misericórdia  
eius.

Qui expándit terram **super**  
**aquas**, \* quóniam in ætérnum  
misericórdia eius.

Qui fecit luminária **magna**, \*  
quóniam in ætérnum misericórdia  
eius :

solem, ut præesset diéi, \* quó-  
niam in ætérnum misericórdia  
eius;

lunam et stellas, ut præessent  
**nocti**, \* quóniam in ætérnum mise-  
ricórdia eius.

Qui percússit Ægýptum in primo-  
génitis eórum, \* quóniam in ætér-  
num misericórdia eius.

Qui edúxit Israël de médio

Rendez grâce au Seigneur : il est  
bon, éternel est son amour !

Rendez grâce au Dieu des dieux,  
éternel est son amour !

Rendez grâce au Seigneur des sei-  
gneurs, éternel est son amour !

Lui seul a fait de grandes mer-  
veilles, éternel est son amour !

lui qui fit les cieus avec sagesse,  
éternel est son amour !

qui affermit la terre sur les eaux,  
éternel est son amour !

Lui qui a fait les grands lumi-  
naires, éternel est son amour !

le soleil qui règne sur le jour, éter-  
nel est son amour !

la lune et les étoiles, sur la nuit,  
éternel est son amour !

Lui qui frappa les Égyptiens dans  
leurs aînés, éternel est son amour !

et fit sortir Israël de leur pays,  
éternel est son amour !

d'une main forte et d'un bras vi-  
goureux, éternel est son amour !

Lui qui fendit la mer Rouge en  
deux parts, éternel est son amour !

et fit passer Israël en son milieu,  
éternel est son amour !

y rejetant Pharaon et ses armées,  
éternel est son amour !

eórum, \* quóniam in ætérnum misericórdia eius,  
in manu poténti et bráchio exténto, \* quóniam in ætérnum misericórdia eius.

Qui dívísit mare Rubrum in divisiónes, \* quóniam in ætérnum misericórdia eius.

Et tradúxit Israë́l per médiu[m] eius, \* quóniam in ætérnum misericórdia eius.

Et excússit pharaónem et virtútem eius in mari Rubro, \* quóniam in ætérnum misericórdia eius.

Qui tradúxit pópulum suu[m] per desértum, \* quóniam in ætérnum misericórdia eius.

Qui percússit reges magnos, \* quóniam in ætérnum misericórdia eius;

et occídít reges poténtes, \* quóniam in ætérnum misericórdia eius :

Sehon regem Amorræórum, \* quóniam in ætérnum misericórdia eius;

et Og regem Basan, \* quóniam in ætérnum misericórdia eius.

Et dedit terram eórum hereditátem, \* quóniam in ætérnum misericórdia eius,

hereditátem Israë́l servo suo, \* quóniam in ætérnum misericórdia eius.

Qui in humilitáte nostra memor fuit nostri, \* quóniam in ætérnum misericórdia eius;

et redémit nos ab inimícis nostris, \* quóniam in ætérnum misericórdia eius.

Qui dat escam omni carni, \* quóniam in ætérnum misericórdia eius.

Confitémini Deo cæli, \* quóniam in ætérnum misericórdia eius.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui

Lui qui mena son peuple au désert, éternel est son amour !

qui frappa des princes fameux, éternel est son amour !

et fit périr des rois redoutables, éternel est son amour !

Séhon, le roi des Amorites, éternel est son amour !

et Og, le roi de Basan, éternel est son amour !

pour donner leur pays en héritage, éternel est son amour !

en héritage à Israël, son serviteur, éternel est son amour !

Il se souvient de nous, les humiliés, éternel est son amour !

il nous tira de la main des oppresseurs, éternel est son amour !

A toute chair, il donne le pain, éternel est son amour !

Rendez grâce au Dieu du ciel, éternel est son amour !

**Sancto.**

Sicut erat in princípio, et **nunc**, et  
semper, \* et in sæcula sæculórum.

Amen.

**T**

ODO

**C**

TODO

TODO

Super flúmina Babylónis, illic sédimus et flévimus, \* cum recordarémur **Sion**.

In salícibus in médio eius \* suspéndimus cítharas nostras.

Quia illic rogavérunt nos, qui captívos duxérunt nos, \* verba cantiónum,

et, qui affligébant nos, lætítiam : \* «Cantáte nobis de cánticis Sion».

Quómodo cantábimus cánticum Dómini \* in terra aliéna?

Si oblítus fúero tui, Ierúsalem, \* obliuioni detur dextera mea;

adhæreat lingua mea fáucibus meis, \* si non memínero tui,

si non præposúero Ierúsalem \* in cápite lætítiæ meæ.

Memor esto, Dómine, advérsus fílios Edom \* diéi Ierúsalem;

qui dicébant :«Exinaníte, exinaníte \* usque ad fundaméntum in ea».

Fília Babylónis devástans, † beátus, qui retríbuet tibi retributiónem tuam, \* quam retribuísti nobis;

beátus, qui tenébit \* et allídet párvulos tuos ad petram.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui Sancto.

Au bord des fleuves de Babylone nous étions assis et nous pleurions, + nous souvenant de Sion ; \*

aux saules des alentours nous avions pendu nos harpes.

C'est là que nos vainqueurs nous demandèrent des chansons, + et nos bourreaux, des airs joyeux : \* «Chantez-nous, disaient-ils, quelque chant de Sion.»

Comment chanterions-nous un chant du Seigneur + sur une terre étrangère ? \*

Si je t'oublie, Jérusalem, que ma main droite m'oublie !

Je veux que ma langue s'attache à mon palais + si je perds ton souvenir, \* si je n'élève Jérusalem, au sommet de ma joie.

Souviens-toi, Seigneur, des fils du pays d'Édom, + et de ce jour à Jérusalem \* où ils criaient : «Détruisez-la, détruisez-la de fond en comble ! »

O Babylone misérable, + heureux qui te revaudra les maux que tu nous valus ; \*

heureux qui saisira tes enfants, pour les briser contre le roc !

Sicut erat in principio, et nunc, et  
semper, \* et in sæcula sæculórum.  
Amen.



ODO

TODO

TODO

Confitébor tibi, Dómine, in toto  
corde **meo**, \* quóniam audísti verba  
oris **mei**.

In conspéctu angelórum psallam  
tibi, \* 2 adorábo ad templum  
**sanctum tuum**;

et confitébor nómini tuo † prop-  
ter misericórdiam tuam et veritá-  
tem **tuam**, \* quóniam magnificásti  
super omne nomen **elóquium tuum**.

In quacúmque die invocávero te,  
**exáudi** me; \* multiplicábis in áni-  
ma **mea virtútem**.

Confitebúntur tibi, Dómine,  
omnes reges **terræ**, \* quia audié-  
runt **elóquia oris tui**.

Et cantábunt vias **Dómini**, \* quó-  
niam magna est **glória Dómini**;

quóniam excélsus Dóminus † et  
húmilem **réspicit**, \* et supérbum a  
**longe cognóscit**.

Si ambulávero in médio tribula-  
tiónis, vivificábis me; † et contra  
iram inimicórum meórum extédes  
manum **tuam**, \* et salvum me faciet  
**déxtera tua**.

Dóminus perficiet pro me; †  
Dómine, misericórdia tua in  
**sæculum** : \* ópera mánuum tuárum  
**ne despicias**.

Glória Patri, et **Fílio**, \* et **Spirítui**  
**Sancto**.

De tout mon coeur, Seigneur, je  
te rends grâce : tu as entendu les pa-  
roles de ma bouche. Je te chante en  
présence des anges,

vers ton temple sacré, je me pros-  
terne. Je rends grâce à ton nom  
pour ton amour et ta vérité, car tu  
élèves, au-dessus de tout, ton nom  
et ta parole.

Le jour où tu répondis à mon ap-  
pel, tu fis grandir en mon âme la  
force.

Tous les rois de la terre te rendent  
grâce quand ils entendent les pa-  
roles de ta bouche.

Ils chantent les chemins du Sei-  
gneur : « Qu'elle est grande, la gloire  
du Seigneur ! »

Si haut que soit le Seigneur, il voit  
le plus humble ; de loin, il reconnaît  
l'orgueilleux.

Si je marche au milieu des an-  
goisses, tu me fais vivre, ta main  
s'abat sur mes ennemis en colère. Ta  
droite me rend vainqueur.

Le Seigneur fait tout pour moi !  
Seigneur, éternel est ton amour :  
n'arrête pas l'oeuvre de tes mains.

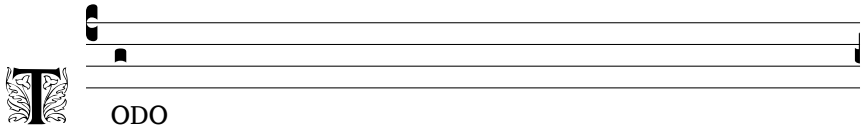
Sicut erat in princípio, et nunc, et  
semper, \* et in sæcula sæculórum.  
Amen.

Lecture brève

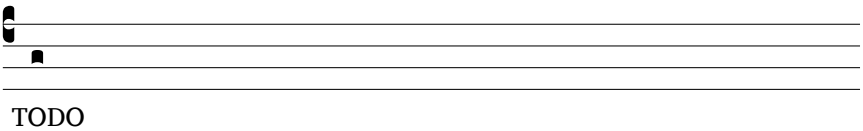
1 Jn 2, 3-6

In hoc cognóscimus quóniam nóvi-  
mus Christum : \* si mandáta eius  
servémus. / Qui dicit : « Novi eum »,  
et mandáta eius non servat, mendax  
est, et in isto véritas non est; † qui  
autem servat verbum eius, \* vere in  
hoc cáritas Dei consummáta est. /  
In hoc cognóscimus quóniam in ip-  
so sumus. / Qui dicit se in ipso ma-  
nére, debet, sicut ille ambulávit, et  
ipse ambuláre.

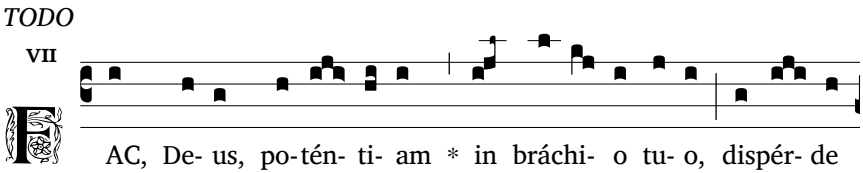
Voici comment nous pouvons sa-  
voir que nous connaissons Jésus-  
Christ : c'est en gardant ses com-  
mandements. Celui qui dit : « Je le  
connais », et qui ne garde pas ses  
commandements, est un menteur :  
la vérité n'est pas en lui. Mais en ce-  
lui qui garde fidèlement sa parole,  
l'amour de Dieu atteint vraiment la  
perfection : voilà comment nous re-  
connaissons que nous sommes en  
lui. Celui qui déclare demeurer en  
lui doit marcher luimême dans la  
voie où lui, Jésus, a marché.



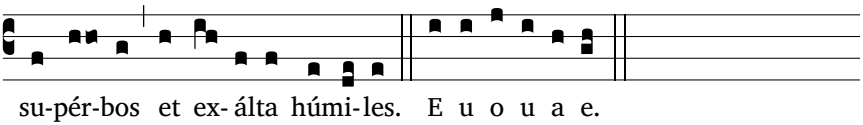
**T** ODO



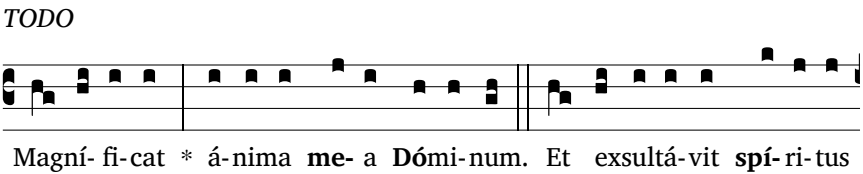
TODO



**F** AC, De- us, po-tén- ti- am \* in bráchi- o tu- o, dispér- de

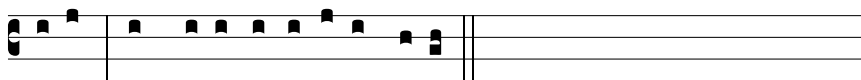


su-pér-bos et ex-álta húmi-les. E u o u a e.



TODO  
Magní- fi- cat \* á- nima me- a Dómi- num. Et exsultá- vit spí- ri- tus





me- us \* in De- o salva-tó-ri me- o.

Quia respéxit humilitátem ancíllæ suæ : \* ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi magna qui potens est : \* et sanctum nomen eius.

Et misericórdia eius in progénies et progénies \* tíméntibus eum.

Fecit poténtiam in bráchio suo : \* dispérsit supérbos mente cordis sui.

Depósuit poténtes de sede, \* et exaltávit húmiles.

Esuriéntes implévit bonis : \* et dívites dimísit inánes.

Suscépit Israel púerum suum, \* recordátus misericórdiæ.

Sicut locútus est ad patres nostros, \* Abraham et sémini eius in sæcula.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, \* et in sæcula sæculórum. Amen.

Mon âme exalte le Seigneur, exulte mon esprit en Dieu, mon Sauveur !

Il s'est penché sur son humble servante ; désormais, tous les âges me diront bienheureuse.

Le Puissant fit pour moi des merveilles ; Saint est son nom !

Son amour s'étend d'âge en âge sur ceux qui le craignent ;

Déployant la force de son bras, il disperse les superbes.

Il renverse les puissants de leurs trônes, il élève les humbles.

Il comble de biens les affamés, renvoie les riches les mains vides.

Il relève Israël, son serviteur, il se souvient de son amour,

De la promesse faite à nos pères, en faveur d'Abraham et de sa race, à jamais.

TODO

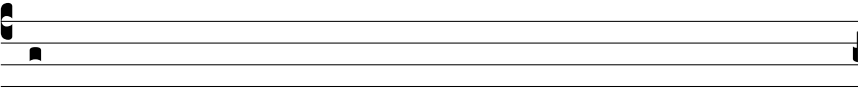
TODO

TODO

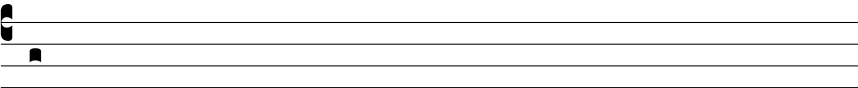
TODO

Recordáre, Dómine, misericórdiæ tuæ, ut qui esuriéntes bonis cælestibus implére dignáris, indigéntiæ nostræ tríbuas tuis abundáre divítiis. Per Dóminum.

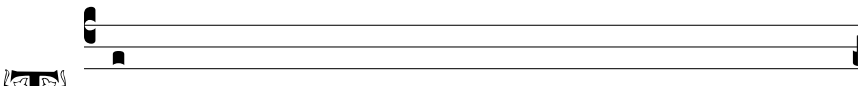
Souviens-toi, Seigneur, de ton amour, afin qu'ayant comblé les affamés des biens du ciel, tu accordes aussi aux pauvres que nous sommes l'abondance de tes richesses. Par Jésus Christ.



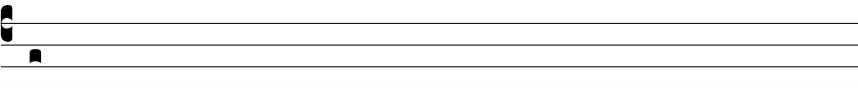
TODO



TODO



**T**ODO



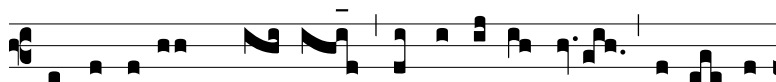
TODO

# SAINT JACQUES, À LA MESSE

## jeudi 25 juillet

Messe  
II

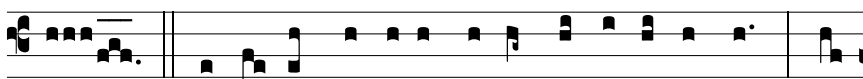
**M**



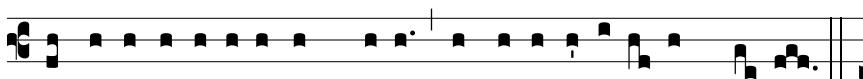
I-HI autem \* ni- mis ho-no-rá- ti sunt amí- ci



tu- i, De- us : nimis confortá-tus est prin- ci-pá- tus e- ó-



rum. Ps. Dó-mi- ne pro-básti me, et cogno-ví- sti me : \* tu



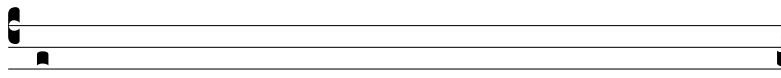
cogno-ví- sti sessi- ó-nem me- am, et re-surrecti- ó-nem me- am.



Gló- ri- a Patri. E u o u a e.

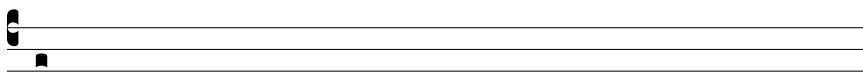
TODO

### Psalmodie de Tierce



**T**

ODO



TODO

*Comme le Seigneur marchait le long de la mer de Galilée, il vit Jacques et Jean, et il les appela.*

Ad Dóminum, cum tribulárer,  
clamávi, \* et exaudívit me.

Dómine, líbera ánimam meam a  
lábiis mendácií, \* a lingua dolósa.

Quid detur tibi aut quid ap-

Dans ma détresse, j'ai crié vers le  
Seigneur, et lui m'a répondu. \*

Seigneur, délivre-moi de la  
langue perfide, de la bouche qui  
ment.

ponátur tibi, \* lingua *dolósa* ?

Sagittæ poténtis acútæ \* cum carbónibus iuniperórum.

Heu mihi, quia peregrinátus **sum** in **Mosoch**, \* habitávi ad tabernácula **Cedar** !

Multum íncola fuit **ánima mea** \* cum his, qui **odérunt pacem**.

Ego eram **pacíficus** ; \* cum loquébar, illi **impugnábant** me.

Glória **Patri**, et **Fílio**, \* et **Spirítui Sancto**.

Sicut erat in princípío, et **nunc**, et **semper**, \* et in **sæcula sæculórum**. Amen.

Levábo óculos **meos** in **montes** : \* unde véniet **auxílium mihi** ?

Auxílium **meum** a **Dómino**, \* qui fecit **cælum et terram**.

Non dabit in commotióne **pedem tuum**, \* neque dormitábit, **qui custódit** te.

Ecce non dormitábit **neque dórmiet**, \* qui **custódit Israël**.

Dóminus custódit te, † Dóminus **umbráculum tuum**, \* ad manum **déxteram tuam**.

Per diem sol non **percúti**et te, \* neque luna **per noctem**.

Dóminus custódiet te ab **omni malo** ; \* custódiet **ánimam tuam Dóminus**.

Dóminus custódiet **intróitum tuum** et **éxitum tuum** \* ex hoc nunc et **usque in sæculum**.

Glória **Patri**, et **Fílio**, \* et **Spirítui Sancto**.

Sicut erat in princípío, et **nunc**, et **semper**, \* et in **sæcula sæculórum**. Amen.

Lætátus sum in eo, quod **dixérunt mihi** : \* « In domum **Dómini** **íbimus** ».

Stantes iam sunt **pedes nostri** \* in portis tuis, **Ierúsalem**.

Que t'infliger, ô langue perfide, et qu'ajouter encore ? \*

La flèche meurtrière du guerrier, et la braise des genêts.

Malheur à moi : je dois vivre en exil \* et camper dans un désert !

Trop longtemps, j'ai vécu parmi ces gens qui haïssent la paix.\*

Je ne veux que la paix, mais quand je parle ils cherchent la guerre.

Je lève les yeux vers les montagnes : d'où le secours me viendra-t-il ?

Le secours me viendra du Seigneur qui a fait le ciel et la terre.

Qu'il empêche ton pied de glisser, qu'il ne dorme pas, ton gardien.

Non, il ne dort pas, ne sommeille pas, le gardien d'Israël.

Le Seigneur, ton gardien, le Seigneur, ton ombrage, se tient près de toi.

Le soleil, pendant le jour, ne pourra te frapper, ni la lune, durant la nuit.

Le Seigneur te gardera de tout mal, il gardera ta vie.

Le Seigneur te gardera, au départ et au retour, maintenant, à jamais.

Quelle joie quand on m'a dit : « Nous irons à la maison du Seigneur ! »

Maintenant notre marche prend fin devant tes portes, Jérusalem !

Ierúsalem, quæ ædificáta **est** ut  
cívitas, \* sibi compácta *in idípsum*.

Illuc enim ascenderunt tribus,  
**tribus** Dómini, \* testimónium  
Israël, ad confiténdum *nómini*  
Dómini.

Quia illic sedérunt sedes **ad**  
iudícium, \* sedes *domus* David.

Rogáte, quæ ad pacem **sunt**  
Ierúsalem : \* «Secúri sint *diligéntes*  
te !

Fiat pax in **muris tuis**, \* et secú-  
ritas in *túrribus tuis* ! ».

Propter fratres meos et **próximos**  
**meos** \* loquar : «*Pax in* te ! ».

Propter domum Dómini **Dei**  
**nostri** \* exquíram *bona* tibi.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui  
Sancto.

Sicut erat in princípio, et **nunc**, et  
**semper**, \* et in *sæcula sæculórum*.  
Amen.

Jérusalem, te voici dans tes  
murs : ville où tout ensemble ne fait  
qu'un !

C'est là que montent les tribus,  
les tribus du Seigneur, \* là qu'Israël  
doit rendre grâce au nom du Sei-  
gneur.

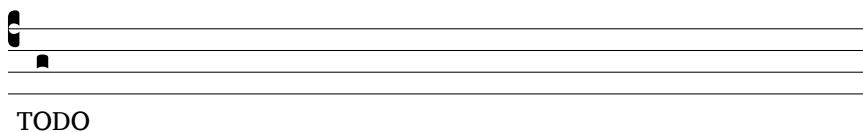
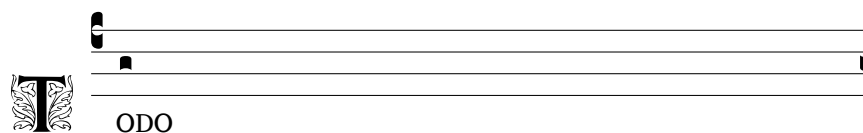
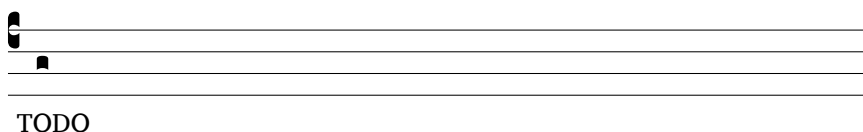
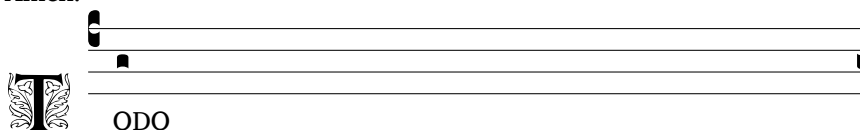
C'est là le siège du droit, \* le siège  
de la maison de David.

Appelez le bonheur sur Jérusa-  
lem : « Paix à ceux qui t'aiment !

Que la paix règne dans tes murs,  
le bonheur dans tes palais ! »

A cause de mes frères et de mes  
proches, je dirai : « Paix sur toi ! »

A cause de la maison du Seigneur  
notre Dieu, je désire ton bien.

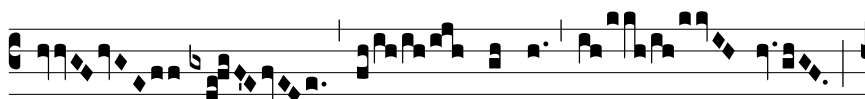




su- per omnem ter- ram : mé- mo- res e- runt



nó- mi- nis tu- i, Dó- mi- ne. ✠. Pro



pá- tri- bus tu- is



na- ti sunt ti- bi fí- lí- i : proptér-e- a



pópu- li confi- te- búntur \* ti- bi.

*TODO*



L- le- lú- ia. \* *ij.*



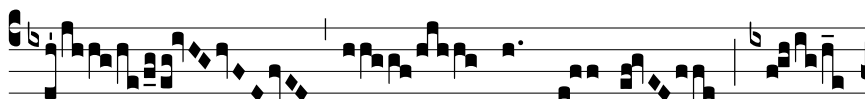
✠. E- go vos e- lé-



gi de mun- do, ut e- á- tis,



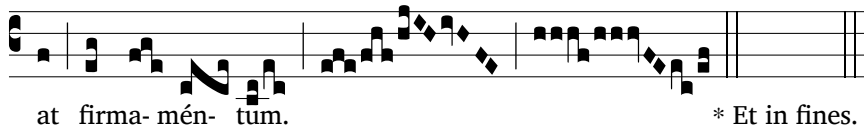
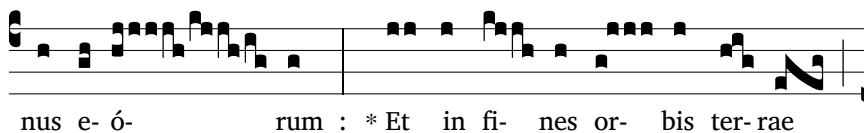
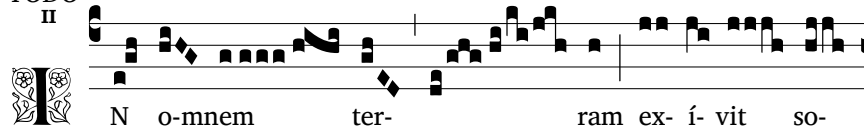
et fru- ctum af- fe- rá- tis : et fru-



ctus ve- ster \* má-



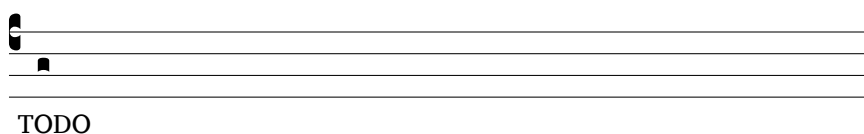
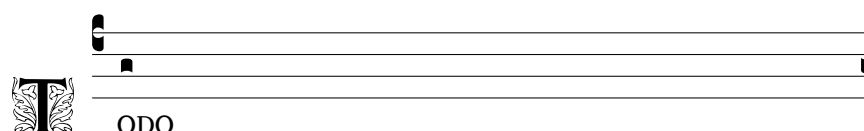
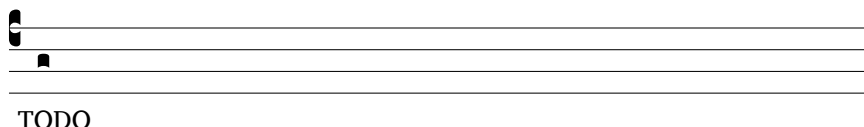
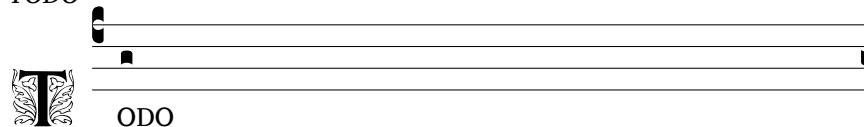
TODO



at firma- mén- tum.

\* Et in fines.

TODO



I



- go \* vos e- lé- gi de mun- do, ut e- á- tis,

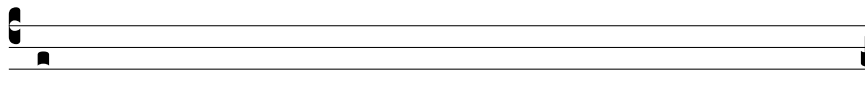


et fru- ctum affe- rá- tis : et fru- ctus ve- ster má- ne- at.

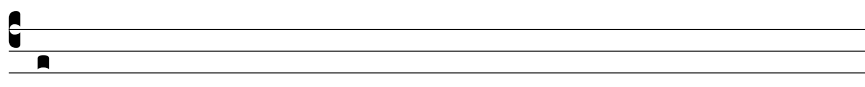
TODO

## SAINT JACQUES, À SEXTÉ jeudi 25 juillet

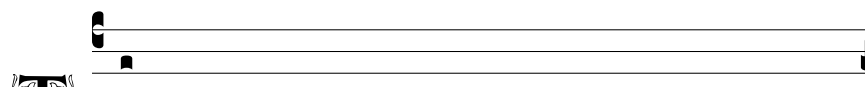
Sexte



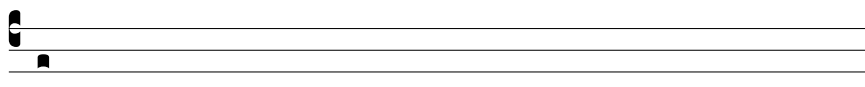
TODO



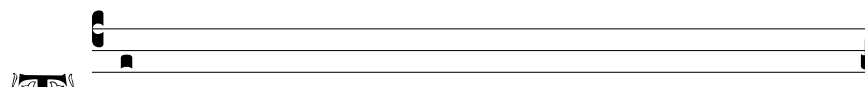
TODO



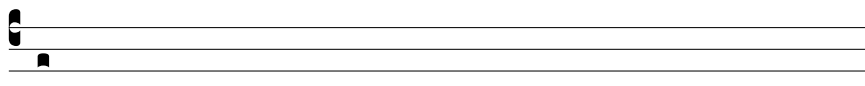
**T**ODO



TODO



**T**ODO



TODO

*Siéger à ma droite et à ma gauche, ce n'est pas à moi de l'accorder; il y a ceux pour qui cela est préparé par mon Père.*



Ad te levávi **óculos meos**, \* qui **hábitas in cælis**.

Ecce sicut **óculi servórum ad manus dominórum suórum**, \* sicut **óculi ancíllæ ad manus dómínæ suæ**,

ita **óculi nostri ad Dóminum Deum nostrum**, \* donec misereátur **nostri**.

Miserére **nostri**, Dómine, miserére **nostri**, \* quia multum repléti sumus **despectióne**;

quia multum repléta est **ánima nostra** \* derisióne abundántium et despectióne **superbórum**.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui **Sancto**.

Sicut erat in princípíio, et **nunc**, et **semper**, \* et in **sæcula sæculórum**. Amen.

Nisi quia Dóminus erat in nobis, dicat nunc Israël, † nisi quia Dóminus erat in **nobis**, \* cum exsúrgent **hómines in nos** :

forte vivos **deglutíssent nos**, \* cum irascerétur furor **eórum in nos**.

Fórsitan aqua absorbuísset nos, † torrens pertransísset **ánimam nostram**; \* 5 fórsitan pertransísset **ánimam nostram** aquæ **intumescéntes**.

**Benedíctus Dóminus**, \* qui non dedit nos in direptiónem **déntibus eórum**.

Anima nostra sicut **passer erépta** est \* de láqueo **venántium** :

láqueus **contrítus est**, \* et nos **erépti sumus**.

Adiutórium nostrum in **nómine Dómini**, \* qui fecit **cælum et terram**.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui **Sancto**.

Sicut erat in princípíio, et **nunc**, et **semper**, \* et in **sæcula sæculórum**.

Vers toi j'ai les yeux levés, vers toi qui es au ciel.

Comme les yeux de l'esclave vers la main de son maître, + comme les yeux de la servante vers la main de sa maîtresse, \* nos yeux, levés vers le Seigneur notre Dieu, attendent sa pitié.

Pitié pour nous, Seigneur, pitié pour nous : notre âme est rassasiée de mépris.

C'en est trop, nous sommes rassasiés \* du rire des satisfaits, du mépris des orgueilleux !

Sans le Seigneur qui était pour nous, - qu'Israël le redise - +

sans le Seigneur qui était pour nous quand des hommes nous assaillirent, \*

alors ils nous avalaient tout vivants, dans le feu de leur colère.

Alors le flot passait sur nous, le torrent nous submergeait; \*

alors nous étions submergés par les flots en furie.

Béni soit le Seigneur \* qui n'a pas fait de nous la proie de leurs dents !

Comme un oiseau, nous avons échappé au filet du chasseur; \* le filet s'est rompu : nous avons échappé.

Notre secours est le nom du Seigneur \* qui a fait le ciel et la terre.

Amen.

Qui confidunt in Dómino, **sicut** mons **Sion** : \* non commovébitur, in **ætérum** **manet**.

Ierúsalem, montes in circúitu eius, † et Dóminus in circúitu **pópuli sui** \* ex hoc nunc et **usque** in **sæculum**.

Quia non requiêscet virga iniquitátis super **sortem iustórum**, \* ut non extendant iusti ad iniquitátem **manus suas**.

Bénéfac, **Dómine**, **bonis** \* et **rectis corde**.

Declinántes autem per vias pravas † addúcet Dóminus cum operántibus iniquitátem. \* Pax **super Israël** !

Glória **Patri**, et **Fílio**, \* et **Spirítui Sancto**.

Sicut erat in princípío, et **nunc**, et **semper**, \* et in **sæcula sæculórum**. Amen.

Qui s'appuie sur le Seigneur ressemble au mont Sion : \* il est inébranlable, il demeure à jamais.

Jérusalem, des montagnes l'entourent ; \* ainsi le Seigneur : il entoure son peuple maintenant et toujours.

Jamais le sceptre de l'impie ne pèsera sur la part des justes, \* de peur que la main des justes ne se tende vers l'idole.

Sois bon pour qui est bon, Seigneur, pour l'homme au coeur droit. \*

Mais ceux qui rusent et qui trahissent, que le Seigneur les rejette avec les méchants ! Paix sur Israël !

### Lecture brève

*Ac 5, 12a. 14*

Per manus apostolórum fiébant signa et prodígia multa in plebe. † Magis autem addebántur credéntes Dómino, \* multítúdines virórum ac mulíerum.

℣. Custodiébant testimónia Dei

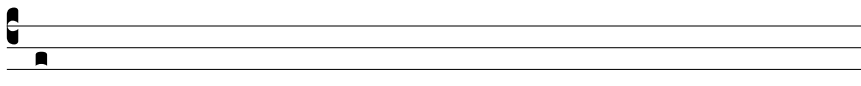
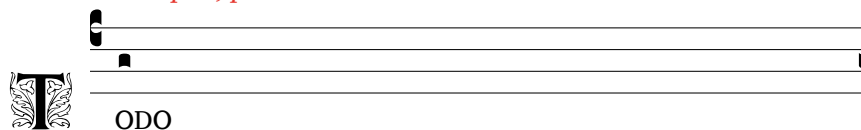
℟. Et præcépta eius

Par les mains des Apôtres, beaucoup de signes et de prodiges s'accomplissaient dans le peuple. De plus en plus, des foules d'hommes et de femmes, en devenant croyants, s'attachaient au Seigneur.

℣. Ils ont gardé les volontés du Seigneur

℟. Les lois qu'il leur donna

*Oraison des Vêpres, p. ??.*

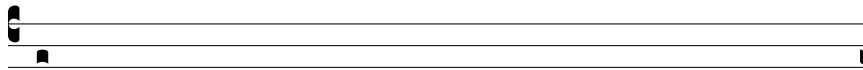


TUDO

# SAINT JACQUES, À NONE

## jeudi 25 juillet

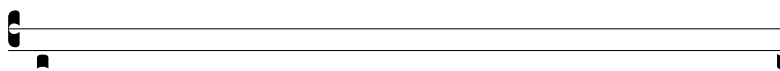
None



TODO

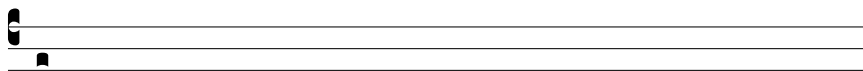


TODO



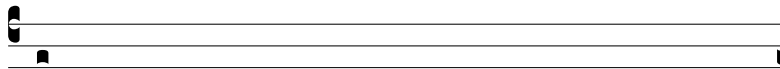
T

ODO



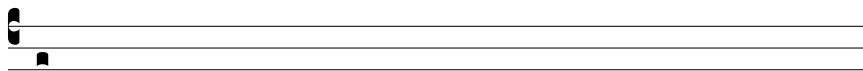
TODO

TODO



T

ODO



TODO

*Hérode fit tuer Jacques, frère de Jean, par le glaive.*

In converténdo Dóminus captivitétem **Sion**, \* facti sumus quasi *somniántes*.

Tunc replétum est gáudio os **nostrum**, \* et lingua nostra exultatióne.

Tunc dicébant inter **gentes** : \* «Magnificávit Dóminus fácere *cum eis*».

Magnificávit Dóminus fácere **nobíscum**; \* facti sumus *lætántes*.

Convérte, Dómine, captivitátem

Quand le Seigneur ramena les captifs à Sion,\* nous étions comme en rêve !

Alors notre bouche était pleine de rires, nous poussions des cris de joie ; + alors on disait parmi les nations : « Quelles merveilles fait pour eux le Seigneur ! » \*

Quelles merveilles le Seigneur fit pour nous : nous étions en grande fête !

Ramène, Seigneur, nos captifs,

**nostram**, \* sicut **torréntes** in **austro**.

Qui séminant in **lácrimis**, \* in exultatióne **metent**.

Eúntes ibant et **flebant** \* semen **spargéndum portántes**;

veníentes autem vénient in exultatióne \* **portántes manípulos suos**.

Glória Patri, et **Fílio**, \* et **Spirítui Sancto**.

Sicut erat in **princípio**, et nunc, et **semper**, \* et in **sæcula sæculórum**. Amen.

Nisi **Dóminus** **ædificáverit domum**, \* in vanum **labórant**, qui **ædíficant eam**.

Nisi **Dóminus** **custodíerit civitátem**, \* frustra **vígilat**, qui **custódit eam**.

Vanum est vobis ante lucem **súrger**e et sero **quíescere**, † qui **manducátis panem labóris**, \* quia dabit **diléctis suis somnum**.

Ecce **heréditas Dómini filii**, \* **merces fructus ventris**.

Sicut **sagittæ** in manu **poténtis**, \* **ita filii iuventútis**.

**Beátus vir**, qui implévit **pháretram suam ex ipsis** : \* non **confundétur**, cum loquétur **inimícis suis in porta**.

Glória Patri, et **Fílio**, \* et **Spirítui Sancto**.

Sicut erat in **princípio**, et nunc, et **semper**, \* et in **sæcula sæculórum**. Amen.

**Beátus omnis**, qui **timet Dóminum**, \* qui **ámbulat in viis eius**.

**Labóres mánuum tuárum manducábis**, \* **beátus es**, et bene **tibi erit**.

**Uxor tua** sicut **vitis fructífera** \* in **latéribus domus tuæ**;

**filii tui** sicut **novéllæ olivárum** \* in **circúitu mensæ tuæ**.

comme les torrents au désert.

Qui sème dans les larmes moissonne dans la joie : +

il s'en va, il s'en va en pleurant, il jette la semence; \* il s'en vient, il s'en vient dans la joie, il rapporte les gerbes.

Si le Seigneur ne bâtit la maison, les bâtisseurs travaillent en vain; \* si le Seigneur ne garde la ville, c'est en vain que veillent les gardes.

En vain tu devances le jour, tu retardes le moment de ton repos, + tu manges un pain de douleur : \* Dieu comble son bien-aimé quand il dort.

Des fils, voilà ce que donne le Seigneur, des enfants, la récompense qu'il accorde; \*

comme des flèches aux mains d'un guerrier, ainsi les fils de la jeunesse.

Heureux l'homme vaillant qui a garni son carquois de telles armes! \* S'ils affrontent leurs ennemis sur la place, ils ne seront pas humiliés.

Heureux qui craint le Seigneur et marche selon ses voies!

Tu te nourriras du travail de tes mains : Heureux es-tu ! A toi, le bonheur !

Ta femme sera dans ta maison comme une vigne généreuse, et tes fils, autour de la table, comme des plants d'olivier.

Voilà comment sera béni

Ecce sic benedicétur **homo**, \* qui  
*timet Dóminum*.

Benedícat tibi Dóminus ex **Sion**, \*  
et vídeas bona Ierúsalem ómnibus  
diébus *vitæ tuæ*;

et vídeas fílios filiórum tuórum. \*  
Pax *super Israël* !

Glória Patri, et Fílio, \* et Spíritui  
**Sancto**.

Sicut erat in princípíio, et nunc, et  
**semper**, \* et in *sæcula sæculórum*.  
Amen.

l'homme qui craint le Seigneur.

De Sion, que le Seigneur te bé-  
nisse ! Tu verras le bonheur de Jé-  
rusalem tous les jours de ta vie,

et tu verras les fils de tes fils. Paix  
sur Israël !

### Lecture brève

*Ac 5, 41-42*

Ibant apóstoli gaudéntes a conspéc-  
tu concílii, † quóniam digni hábiti  
sunt pro nómine contuméliam pa-  
ti; \* et omni die in templo et cir-  
ca domos non cessábant docéntes et  
evangelizántes Christum, Iesum.

Les Apôtres, quittant le Conseil  
suprême, repartaient tout joyeux  
d'avoir été jugés dignes de subir des  
humiliations pour le nom de Jésus.  
Tous les jours, au Temple et dans  
leurs maisons, sans cesse, ils en-  
seignaient et annonçaient la Bonne  
Nouvelle : le Christ, c'est Jésus.

**V.** Gaudéte et exsultáte, dicit Dó-  
minus

**V.** Réjouissez-vous, exultez, dit le  
Seigneur

**R.** Quia nómina vestra scripta sunt  
in cælis

**R.** Vos noms sont inscrits dans les  
cieux

*Oraison des Vêpres, p. ??.*

**T** ODO

TODO

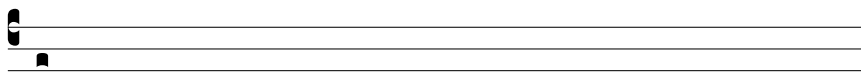
## SAINT JACQUES, AUX VÊPRES

jeudi 25 juillet

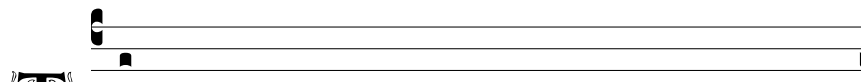
Vêpres

**T**

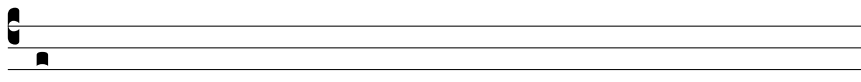
TODO



TODO



ODO



TODO

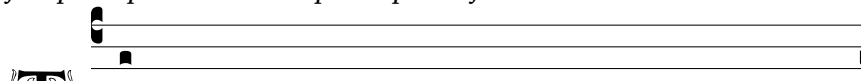
*Que la louange exulte au ciel, que la joie réponde sur terre ! car c'est la gloire des Apôtres que nous célébrons aujourd'hui.*

*Vous, les justes juges des hommes Et les vraies lumières du monde, Voici les vœux de notre cœur : Écoutez nos voix suppliantes.*

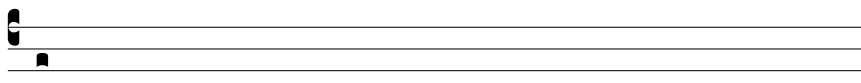
*Vous qui pouvez fermer le ciel Et délier pour nous ses portes, Nous vous prions : dites le mot Qui nous délie de tout péché.*

*Puisque santé et maladie Obéissent à vos paroles, Guérissez notre cœur malade, À notre âme rendez vigueur.*

*Ainsi, quand reviendra le Christ Pour juger, à la fin des temps, Il nous fera participer Au bonheur qui n'a pas de fin.*



ODO



TODO

TODO

Dixit Dóminus **Dómino meo** : \*  
Sede a **dextris meis**,  
donec ponam inimícos **tuos** \* sca-  
béllum **pedum tuórum**.

Virgam poténtiæ tuæ emíttet Dó-  
minus ex **Sion** : \* domináre in mé-  
dio inimicórum tuórum.

Oracle du Seigneur à mon sei-  
gneur : \* « Siège à ma droite,  
Et je ferai de tes ennemis \* le mar-  
chepied de ton trône. »

De Sion, le Seigneur te présente  
le sceptre de ta force : \* « Domine  
jusqu'au cœur de l'ennemi. »

Tecum principátus in die virtútis tuæ, † in splendóribus **sanctis**, \* ex útero ante lucíferum **génui** te.

Iurávit Dóminus et non pænitébit eum : \* Tu es sacérdos in ætérnum secúndum **órdinem** Melchísedech.

Dóminus a **dextris** tuis, \* conquassábit in die iræ **suæ** reges.

Iudicábit in natió nibus : cum **mulántur** cadáver a, \* conquassábit cápita in terra **spatiósa**.

De torrén te in **via** bibet, \* propterea exaltábit **caput**.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui **Sancto**.

Sicut erat in princípío, et **nunc**, et **semper**, \* et in **sæcula** **sæculórum**. Amen.

Le jour où paraît ta puissance, tu es prince, éblouissant de sainteté : \* « Comme la rosée qui naît de l'aurore, je t'ai engendré. »

Le Seigneur l'a juré dans un serment irrévocable : \* « Tu es prêtre à jamais selon l'ordre du roi Melkisédek. »

À ta droite se tient le Seigneur : \* il brise les rois au jour de sa colère.

Il juge les nations : les cadavres s'entassent ; \* il brise les chefs, loin sur la terre.

Au torrent il s'abreuve en chemin, \* c'est pourquoi il redresse la tête.



ODO



TODO

TODO

Laudáte, púeri Dómini, \* laudáte **nomen** Dómini.

Sit **nomen** Dómini **benedíctum** \* ex hoc nunc et usque in **sæculum**.

A solis ortu usque ad **occásum** \* laudábile **nomen** Dómini.

Excélsus super omnes gentes Dóminus, \* super **cælos** glória eius.

Quis sicut Dóminus Deus noster, qui in altis **hábitat** \* 6 et se inclínat, ut respíciat in **cælum** et in **terram** ?

Súscitans de terra **ínopem**, \* de stércore érigens **páuperem**,

ut **cóllocet** eum cum **príncípi**bus, \* cum **príncípi**bus **pópuli sui**.

Qui **habítare** facit stérilem

Louez, serviteurs du Seigneur, louez le nom du Seigneur !

Béni soit le nom du Seigneur, maintenant et pour les siècles des siècles !

Du levant au couchant du soleil, loué soit le nom du Seigneur !

Le Seigneur domine tous les peuples, sa gloire domine les cieux.

Qui est semblable au Seigneur notre Dieu ? Lui, il siège là-haut.

Mais il abaisse son regard vers le ciel et vers la terre.

De la poussière il relève le faible, il retire le pauvre de la cendre pour qu'il siège parmi les princes, parmi les princes de son peuple.

in **domo**, \* matrem fili<sup>o</sup>rum  
læ<sup>t</sup>antem.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui  
Sancto.

Sicut erat in princípío, et nunc, et  
semper, \* et in sácula sæculórum.  
Amen.

Il installe en sa maison la femme  
stérile, heureuse mère au milieu de  
ses fils.

**T**

ODO

**C**

TODO

*TODO*

Crédidi, étiam **cum** locútus  
sum : \* Ego humiliátus sum **nimis**.

Ego dixi in trepidatióne **mea** : \*  
Omnis **homo mendax**.

Quid retríbuam Dómino \* pro  
ómnibus, quæ retríbuit **mihi** ?

Cálicem salutáris accípíam \* et  
nomen Dómini invocábo.

Vota mea Dómino reddam \* co-  
ram omni pópulo eius.

Pretiósá in conspéctu Dómini \*  
mors sanctórum eius.

O Dómine, ego servus tuus, \* ego  
servus tuus et fílius ancíllæ tuæ.

Dirupísti víncula mea : † 17 tibi  
sacrificábo hóstiam laudis \* et no-  
men Dómini invocábo.

Vota mea Dómino reddam \* co-  
ram omni pópulo eius

in átriis domus Dómini, \* in mé-  
dio tui, Ierúsalem.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui  
Sancto.

Sicut erat in princípío, et **nunc**, et  
semper, \* et in sácula sæculórum.  
Amen.

Je crois, et je parlerai, moi qui ai  
beaucoup souffert,

moi qui ai dit dans mon trouble :  
« L'homme n'est que mensonge. »

Comment rendrai-je au Seigneur  
tout le bien qu'il m'a fait ?

J'élèverai la coupe du salut, j'in-  
voquerai le nom du Seigneur.

Je tiendrai mes promesses au Sei-  
gneur, oui, devant tout son peuple !

Il en coûte au Seigneur de voir  
mourir les siens !

Ne suis-je pas, Seigneur, ton ser-  
viteur, ton serviteur, le fils de ta  
servante, \* moi, dont tu brisas les  
chaînes ?

Je t'offrirai le sacrifice d'action  
de grâce, j'invoquerai le nom du  
Seigneur.

Je tiendrai mes promesses au Sei-  
gneur, oui, devant tout son peuple,  
à l'entrée de la maison du Sei-  
gneur, au milieu de Jérusalem !

**T**

ODO



TODO

TODO

In converténdo Dóminus capti-  
vitátem Sion, \* facti sumus quasi  
*somniántes*.

Tunc replétum est gáudio os  
**nostrum**, \* et lingua nostra exsul-  
*tatióne*.

Tunc dicébant **inter gentes** : \*  
«Magnificávit Dóminus fácere *cum*  
**eis**».

Magnificávit Dóminus fácere  
**nobíscum**; \* facti sumus *lætántes*.

Convérte, Dómine, captivitátem  
**nostram**, \* sicut torréntes *in austro*.

Qui séminant *in lácrimis*, \* in ex-  
sultatióne **metent**.

Eúntes **ibant** et **flebant** \* semen  
spargéndum **portántes**;

veníentes autem vénient in ex-  
sultatióne \* portántes *manípulos*  
**suos**.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui  
**Sancto**.

Sicut erat in princípío, et **nunc**, et  
**semper**, \* et in *sæcula sæculórum*.  
**Amen**.

Quand le Seigneur ramena les  
captifs à Sion,\* nous étions comme  
en rêve !

Alors notre bouche était pleine  
de rires, nous poussions des cris de  
joie ; + alors on disait parmi les na-  
tions : « Quelles merveilles fait pour  
eux le Seigneur ! » \*

Quelles merveilles le Seigneur fit  
pour nous : nous étions en grande  
fête !

Ramène, Seigneur, nos captifs,  
comme les torrents au désert.

Qui sème dans les larmes mois-  
sonne dans la joie : +

il s'en va, il s'en va en pleurant,  
il jette la semence ; \* il s'en vient,  
il s'en vient dans la joie, il rapporte  
les gerbes.

### Lecture brève

*Ep 4, 11-13*

Christus dedit quosdam quidem  
apóstolos, quosdam autem prophé-  
tas, † álios vero evangelístas, álios  
autem pastóres et doctóres \* ad  
instructiõem sanctórum in opus  
ministérii, in ædificatiõem cór-  
poris Christi, † donec occurrámus  
omnes in unitátem fidei et agni-  
tiónis Fílii Dei, \* in virum perféc-  
tum, in mensúram ætátis plenitúdi-  
nis Christi.

Les dons que le Christ a faits, ce sont  
les Apôtres, et aussi les prophètes,  
les évangélisateurs, les pasteurs et  
ceux qui enseignent. De cette ma-  
nière, les fidèles sont organisés pour  
que les tâches du ministère soient  
accomplies et que se construise le  
corps du Christ, jusqu'à ce que nous  
parvenions tous ensemble à l'unité  
dans la foi et la pleine connaissance  
du Fils de Dieu, à l'état de l'Homme

parfait, à la stature du Christ dans sa plénitude.

**T**

ODO

TODO

*Racontez à tous les peuples la gloire du Seigneur, À toutes les nations ses merveilles*

VIII

**Q**

ui-cúmque \* vo-lú- e-rit inter vos ma- ior fí- e-ri,

sit ve- ster mi-níster; et qui vo-lú- e- rit inter vos pri-mus

esse, e- rit vester servus. E u o u a e.

*Celui qui veut devenir grand parmi vous sera votre serviteur; et celui qui veut être parmi vous le premier sera votre esclave.*

Ma-gní-fi-cat \* á-nima me- a Dómi-num. Et exsultá-vit spí-ri-tus

me- us \* in De- o salva-tó-ri me- o.

Quia respéxit humilitátem ancíllæ suæ : \* ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi magna qui potens est : \* et sanctum nomen eius.

Et misericórdia eius in progénies et progénies \* timéntibus eum.

Mon âme exalte le Seigneur, exulte mon esprit en Dieu, mon Sauveur !

Il s'est penché sur son humble servante; désormais, tous les âges me diront bienheureuse.

Le Puissant fit pour moi des merveilles; Saint est son nom !

Fecit poténtiam in *bráchio suo* : \*  
dispérsit supérbos mente *cordis sui*.

Depósuit poténtes *de sede*, \* et  
exaltávit *húmiles*.

Esuriéntes *implévit bonis* : \* et dí-  
vites *dimísit inánes*.

Suscépit Israel *púerum suum*, \*  
recordátus *misericórdiæ*.

Sicut locútus est *ad patres*  
*nostros*, \* Abraham et sémini *eius*  
*in sæcula*.

Glória *Patri, et Fílio*, \* et *Spirítui*  
*Sancto*.

Sicut erat in princípío, *et nunc, et*  
*semper*, \* et *in sæcula sæculórum*.  
Amen.

Son amour s'étend d'âge en âge  
sur ceux qui le craignent ;

Déployant la force de son bras, il  
disperse les superbes.

Il renverse les puissants de leurs  
trônes, il élève les humbles.

Il comble de biens les affamés,  
renvoie les riches les mains vides.

Il relève Israël, son serviteur, il se  
souvient de son amour,

De la promesse faite à nos pères,  
en faveur d'Abraham et de sa race,  
à jamais.

TODO

TODO

TODO

TODO

Omnípotens sempitérne Deus, qui  
Apostolórum tuórum primítias beá-  
ti Iacóbi ságuine dedicásti, †  
da, quæsumus, Ecclésiæ tuæ ipsíus  
confessióne firmári, \* et iúgiter pa-  
trocíniis confoveri. Per Dóminum.

Dieu éternel et tout-puissant, tu as  
consacré l'offrande du bienheureux  
Jacques, le premier de tes Apôtres  
à verser pour toi son sang, accorde  
à ton Église de trouver dans son té-  
moignage une force, et dans sa pro-  
tection un appui constant.

TODO



TODO



ODO



TODO

# SAINTS ANNE ET JOACHIM, À LA MESSE

vendredi 26 juillet

Messe

I



A- pi- én- ti- am \* san- ctó- rum nar- rent pópu- li,

et laudes e- ó- rum núnti- et ecclé- si- a : nómi- na

autem e- ó- rum vi- vent in saécu- lum saécu- li.

Ps. Exsultá- te justí in Dó- mi- no : re- ctos de- cet col- laudá- ti- o.

Gló- ri- a Patri. E u o u a e.

TODO

## Psalmodie de Tierce



ODO

TODO

*Les justes confesseront ton nom, et les coeurs droits vivront en ta présence.*

Ad Dóminum, cum tribulárer,  
clamávi, \* et exaudívit me.

Dómine, libera ánimam meam a  
lábiis mendácií, \* a lingua dolósa.

Quid detur tibi aut quid ap-

Dans ma détresse, j'ai crié vers le  
Seigneur, et lui m'a répondu. \*

Seigneur, délivre-moi de la  
langue perfide, de la bouche qui  
ment.

ponátur tibi, \* lingua *dolósa* ?

Sagittæ poténtis acútæ \* cum carbónibus iuniperórum.

Heu mihi, quia peregrinátus **sum** in **Mosoch**, \* habitávi ad tabernácula **Cedar** !

Multum íncola fuit **ánima mea** \* cum his, qui **odérunt pacem**.

Ego eram **pacíficus** ; \* cum loquébar, illi **impugnábant** me.

Glória **Patri**, et **Fílio**, \* et **Spirítui Sancto**.

Sicut erat in princípío, et **nunc**, et **semper**, \* et in **sæcula sæculórum**. Amen.

Levábo óculos **meos** in **montes** : \* unde véniet **auxílium mihi** ?

Auxílium **meum** a **Dómino**, \* qui fecit **cælum et terram**.

Non dabit in commotióne **pedem tuum**, \* neque dormitábit, **qui custódit** te.

Ecce non dormitábit **neque dórmiet**, \* qui **custódit Israël**.

Dóminus custódit te, † Dóminus **umbráculum tuum**, \* ad manum **déxteram tuam**.

Per diem sol non **percúti**et te, \* neque luna **per noctem**.

Dóminus custódiet te ab **omni malo** ; \* custódiet **ánimam tuam Dóminus**.

Dóminus custódiet **intróitum tuum** et **éxitum tuum** \* ex hoc nunc et **usque in sæculum**.

Glória **Patri**, et **Fílio**, \* et **Spirítui Sancto**.

Sicut erat in princípío, et **nunc**, et **semper**, \* et in **sæcula sæculórum**. Amen.

Lætátus sum in eo, quod **dixérunt mihi** : \* « In domum **Dómini** íbimus ».

Stantes iam sunt **pedes nostri** \* in portis tuis, **Ierúsalem**.

Que t'infliger, ô langue perfide, et qu'ajouter encore ? \*

La flèche meurtrière du guerrier, et la braise des genêts.

Malheur à moi : je dois vivre en exil \* et camper dans un désert !

Trop longtemps, j'ai vécu parmi ces gens qui haïssent la paix.\*

Je ne veux que la paix, mais quand je parle ils cherchent la guerre.

Je lève les yeux vers les montagnes : d'où le secours me viendra-t-il ?

Le secours me viendra du Seigneur qui a fait le ciel et la terre.

Qu'il empêche ton pied de glisser, qu'il ne dorme pas, ton gardien.

Non, il ne dort pas, ne sommeille pas, le gardien d'Israël.

Le Seigneur, ton gardien, le Seigneur, ton ombrage, se tient près de toi.

Le soleil, pendant le jour, ne pourra te frapper, ni la lune, durant la nuit.

Le Seigneur te gardera de tout mal, il gardera ta vie.

Le Seigneur te gardera, au départ et au retour, maintenant, à jamais.

Quelle joie quand on m'a dit : « Nous irons à la maison du Seigneur ! »

Maintenant notre marche prend fin devant tes portes, Jérusalem !

Ierúsalem, quæ ædificáta est ut  
cívitas, \* sibi compácta *in idípsum*.

Illuc enim ascendérunt tribus,  
**tribus** Dómini, \* testimónium  
Israël, ad confiténdum *nómini*  
Dómini.

Quia illic sedérunt sedes ad  
iudícium, \* sedes *domus* David.

Rogáte, quæ ad pacem **sunt**  
Ierúsalem : \* «Secúri sint *diligéntes*  
te !

Fiat pax in **muris tuis**, \* et secú-  
ritas in **túrribus tuis** ! ».

Propter fratres meos et **próximos**  
**meos** \* loquar : «*Pax in* te ! ».

Propter domum Dómini **Dei**  
**nostri** \* exquíram *bona* tibi.

Glória Patri, et Fílio, \* et Spirítui  
Sancto.

Sicut erat in princípío, et **nunc**, et  
**semper**, \* et in *sæcula sæculórum*.  
Amen.

Jérusalem, te voici dans tes  
murs : ville où tout ensemble ne fait  
qu'un !

C'est là que montent les tribus,  
les tribus du Seigneur, \* là qu'Israël  
doit rendre grâce au nom du Sei-  
gneur.

C'est là le siège du droit, \* le siège  
de la maison de David.

Appelez le bonheur sur Jérusa-  
lem : « Paix à ceux qui t'aiment !

Que la paix règne dans tes murs,  
le bonheur dans tes palais ! »

A cause de mes frères et de mes  
proches, je dirai : « Paix sur toi ! »

A cause de la maison du Seigneur  
notre Dieu, je désire ton bien.

**T**

ODO

**T**

TODO

II

**E**

X-sultá- bunt \* san- cti in gló- ri-

a : lae- ta-bún- tur in cu-

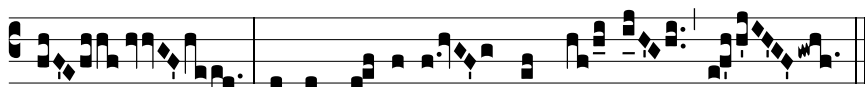
bí- li-bus su- is. V. . Cantá-te



Dó- mi-no cán- ti-



cum no- vum : laus e-



jus in ecclé- si- a \* sanctó- rum.

TODO

I



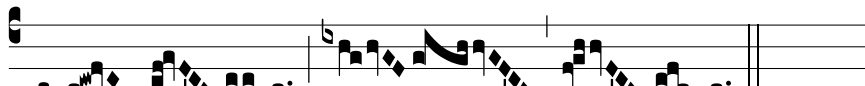
L-le- lú- ia. \* ij.



ψ. . O Jo- achim san- cte, con- jux An- nae,



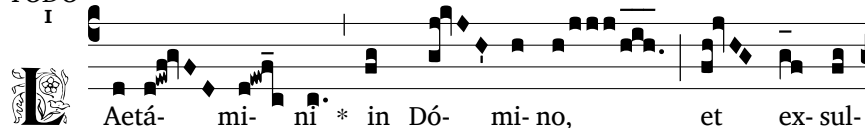
pa- ter al- mae Ví- gi-nis, hic fá- mu- lis confer



sa-lú- tis \* o- pem.

TODO

I



Aetá- mi- ní \* in Dó- mi- no, et ex-sul-



tá- te ju- sti : et glo- ri- ámi-



ni o- mnes re- cti cor- de.



TODO



ODO

TODO



ODO

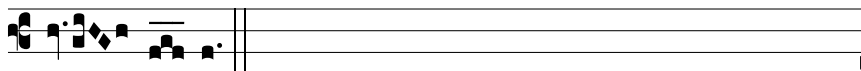
TODO



E- rú-sa-lem \* surge, et sta in excél-so : et vi- de



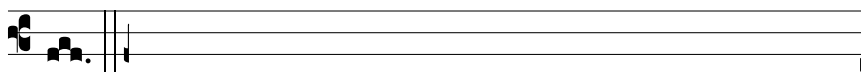
iu-cun-di-tá-tem, quae vé-ni-et ti-bi a De-



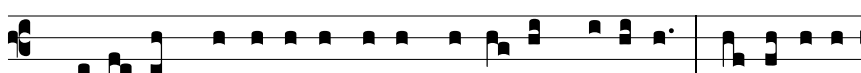
o tu- o.



1. Lauda, Ie-rú-sa-lem, Dómi-num; colláuda De-um tu-um, Si-

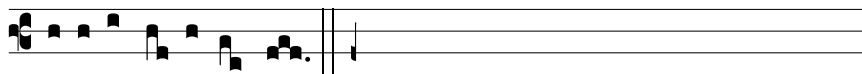


on. A. .



2. Quó-ni-am confortá-vit se-ras por-tá-rum tu-á-rum, be-ne-dí-xit

90



fi-li- is tu- is in te. *A.* .

*TODO*